叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 论音乐的演奏，(on The Execution Of Music,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论音乐的演奏，(On the Execution of Music,)

[ɑːn][ðə; ðɪ][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]
ON THE EXECUTION OF
在 这 执行 的

关于执行

['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['prɪnsəpli]
MUSIC , AND PRINCIPALLY
音乐 , 和 主要

音乐，尤其是

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['mjuːzɪk]
OF ANCIENT MUSIC
的 古老的 音乐

古代音乐

[baɪ]
BY
经过

经过

[em] . [kə'miːl] [seɪnt] - [sɑːˈɛ̃s]
M . CAMILLE SAINT - SAËNS
M . 卡米尔 圣 - 桑斯

卡米尔·圣桑

[dɪˈlɪvərd] [æt; ət][ðə; ðɪ]
Delivered at the
发表 在 这

交付地点

" [səˈlɑːn][diː][lɑː][pɑːnˈseɪ] [frɑːŋˈseɪz]
" Salon de la Pensée Française
" 沙龙 德 拉 思想 法语

法国思想沙龙

" ['pænəmɑː] - [pəˈsɪfɪk] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n]
" Panama - Pacific International Exposition
" 巴拿马 - 太平洋 国际的 展览

巴拿马太平洋国际博览会

[sæn][frənˈsɪskoʊ] , [dʒuːn][fɜːrst]
San Francisco , June First
圣 弗朗西斯科 , 六月 第一的

旧金山，6月1日

[ˌnaɪnˈtiːn] ['hʌndrəd]
Nineteen Hundred
十九 百

一九百年

& [ˌfɪfˈtiːn]
& Fifteen
& 十五

十五

[dʌn] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ]
DONE INTO ENGLISH
完毕 进入 英语

翻译成英文

[wɪð; wɪθ] [ɪk'splænətɔːri] [noʊts] [baɪ]
WITH EXPLANATORY NOTES BY
和 解释性 笔记 经过

附注释

['henri] [piː] . ['boʊi; 'buːi]
HENRY P . BOWIE
亨利 P . 鲍伊

亨利·P·鲍伊

[sæn] [frən'sɪskoʊ] :
SAN FRANCISCO :
SAN 旧金山 :

旧金山:

[ðə; ði] [bler] - ['mɜːdɑːk] COMPANY1915
THE BLAIR - MURDOCK COMPANY1915
这 布莱尔 - 默多克 COMPANY1915

布莱尔-默多克公司 1915

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1915
版权 , -

版权所有，1915年

[baɪ][em] . [kə'miːl] [seɪnt] - [sɑː'ɛ̃s]
by M . Camille Saint - Saëns
经过 M . 卡米尔 圣 - 桑斯

作者：卡米尔·圣桑

[ɑːn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]
ON THE EXECUTION OF
在 这 执行 的

关于执行

['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['prɪnsəpli]
MUSIC , AND PRINCIPALLY
音乐 , 和 主要

音乐，尤其是

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['mjuːzɪk]
OF ANCIENT MUSIC
的 古老的 音乐

古代音乐

['juː'sɪk][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [skrɔːl] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ]
USIC was written in a scrawl impossible to decipher up to the thirteenth
音乐 曾是 书面 在 一个 乱涂 不可能的 到 解码 向上 到 这 第十三
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

USIC的字迹潦草到13世纪都无法辨认。

[wen] [pleɪn] [sɔ:ŋ] [[wʌn]] ([pleɪn] [tʃænt]) [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn] [skwer] [ænd; ənd] ['daɪmənd] -
when **Plain** **Song** **[** **1** **]** **(** **Plain** **Chant** **)** **made** **its** **appearance** **in** **square** **and** **diamond** **-**
什么时候 清楚的 歌曲 [1] (清楚的 呗) 制成 它是 外貌 在 正方形 和 钻石 -
[ʃeɪpt] [noʊts] .
shaped **notes** **.**
形状 笔记 .

当素歌[1]（素歌）以方形和菱形音符出现时。

[ðə; ði]['grædʒuəl][ænd; ənd] [ɪn'trɔɪt] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][baːz] ,
The **graduals** **and** **introits** **had** **not** **yet** **been** **reduced** **to** **bars** **,**
这 渐进式 和 引言 有 不是 然而 到过 减少 到 酒吧 ,

当时的渐进曲和进堂曲还没有被简化成小节。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tru:bəduəz] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][baːz][ʌv; əv] [θri:]
but **the** **songs** **of** **the** **troubadours** **appear** **to** **have** **been** **in** **bars** **of** **three**
但 这 歌曲 的 这 吟游诗人 出现 到 有 到过 在 酒吧 的 三
[bi:ts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksent][ɑ:n][ðə; ði]['fi:b(ə)l][noʊt][ʌv; əv] [i:tʃ] [bɑ:r] .
beats **with** **the** **accent** **on** **the** **feeble** **note** **of** **each** **bar** **.**
节拍 和 这 口音 在 这 微弱 笔记 的 每个 酒吧 .

但游吟诗人的歌曲似乎是以三拍子为一小节，重音落在每小节最弱的音符上。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [ðɪs] [bɑ:r][ʌv; əv] [θri:] [bi:ts] [ɔ:r]['trɪp(ə)l][taɪm][wʌz; wəz] [ju:st] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɪz]
the **theory** **that** **this** **bar** **of** **three** **beats** **or** **triple** **time** **was** **used** **exclusively** **is**
这 理论 那 这 酒吧 的 三 节拍 或者 三倍 时间 曾是 用过的 只 是
['prɑ:bəbli] [ɪ'roʊniəs] .
probably **erroneous** **.**
大概 错误 .

认为这种三拍子或三倍速的节奏型是专门使用的理论可能是错误的。

[ˌes 'ti:] . ['izidɔ:(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tri:tɪs] [ɑ:n]['mju:zɪk] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [pleɪn] [sɔ:ŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
St **.** **Isidore** **,** **in** **his** **treatise** **on** **music** **,** **speaking** **of** **how** **Plain** **Song** **should** **be**
英石 . 伊西多尔 , 在 他的 论文 在 音乐 , 请讲 的 如何 清楚的 歌曲 应该 是
[ɪn'tɜ:rprətɪd] ,
interpreted **,**
翻译 ,

圣伊西多尔在他的音乐论著中，谈到如何诠释素歌时说：

[kən'sɪdəz] [ɪn][tɜ:rn][ɔ:l][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌrekə'mendz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [haɪ] , [swi:t]
considers **in** **turn** **all** **the** **voices** **and** **recommends** **those** **which** **are** **high** **,** **sweet**
考虑 在 转动 全部 这 声音 和 建议 那些 哪个 是 高的 , 甜的
[ænd; ənd] [klɪr] ,
and **clear** **,**
和 清除 ,

依次考虑所有声音，并推荐那些音调高亢、甜美、清晰的声音。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['voʊk(ə)l] [saʊndz] , [ɪn'trɔɪt] , ['grædʒuəl] , [ˌɔ:fər'tɔ:riz] ,
for **the** **execution** **of** **vocal** **sounds** **,** **introits** **,** **graduals** **,** **offertories** **,**
为了 这 执行 的 声乐 声音 , 引言 , 渐进式 , 供品 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

用于演奏人声、进堂咏、阶梯咏、奉献咏等。

[ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi] [naʊ] [du:] ,
This **is** **exactly** **contrary** **to** **what** **we** **now** **do** **,**
这 是 确切地 相反 到 什么 我们 现在 做 ,

这和我们现在的做法完全相反。

[sɪns] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['juːtəlaɪzɪŋ] [ðiːz] [laɪt] ['tenər] ['vɔɪsɪz] [fɔːr; fər] [pleɪn] [sɔːŋ] ,

since	in	place	of	utilizing	these	light	tenor	voices	for	Plain	Song	,
自从	在	地方	的	利用	这些	光	男高音	声音	为了	清楚的	歌曲	,

因为他们没有用这些轻柔的男高音演唱素歌，

[wiː; wi] [hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] ['vɔɪsɪz] [bəuθ] ['hevi] [ænd; ənd] [loʊ] .

we	have	recourse	to	voices	both	heavy	and	low	.
我们	有	追索权	到	声音	两个都	重的	和	低的	.

我们可以使用高亢和低沉的声音。

[ɪn] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [pleɪn] [sɔːŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['prɪmətɪv]

In	the	last	century	when	it	was	desired	to	restore	Plain	Song	to	its	primitive
在	这	最后的	世纪	什么时候	它	曾是	想要的	到	恢复	清楚的	歌曲	到	它是	原始

['pjʊrəti] ,

purity	,
纯度	,

上个世纪，人们渴望将素歌恢复到其原始的纯粹状态，

[wʌn] [met] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['ɑːbstək(ə)lz] [duː] [tuː; tə] [ɪts] [prə'dɪdʒəs] [proʊ'lɪksəti] [ʌv; əv] [lɔːŋ]

one	met	with	insurmountable	obstacles	due	to	its	prodigious	prolixity	of	long
一	遇见	和	不可逾越	障碍	到期的	到	它是	惊人	罗唆	的	长的

['sɪriːz] [ʌv; əv] [noʊts] ,

series	of	notes	,
系列	的	笔记	,

由于其冗长的音符序列过于繁复，导致人们遇到了难以克服的障碍。

[rɪ'piːtɪŋ] [ɪn'defɪnətli] [ðə; ði] [seɪm] ['mjuːzɪk(ə)l] [fɔːrmz] ;

repeating	indefinitely	the	same	musical	forms	;
重复	无限期	这	相同的	音乐	表格	;

无限重复相同的音乐形式；

[bʌt; bət] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃənz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ˌes 'tiː] . ['izidɔː(r)] ,

but	in	considering	this	in	the	light	of	explanations	given	by	St	.	Isidore	,
但	在	考虑	这	在	这	光	的	解释	给定	经过	英石	.	伊西多尔	,

但结合圣伊西多尔的解释来考虑这个问题，

[ænd; ənd] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	in	view	of	the	Oriental	origin	of	the	Christian	religion	,
和	在	看法	的	这	东方	起源	的	这	基督教	宗教	,

鉴于基督教起源于东方，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [led] [tuː; tə] [ɪn'fɜːr] [ðæt] [ðiːz] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [noʊts] [wɜːr; wər] ['tʃænts] [ɔːr]

we	are	led	to	infer	that	these	long	series	of	notes	were	chants	or
我们	是	引领	到	推断	那	这些	长的	系列	的	笔记	是	吟唱	或者

[ˌvoʊkələ'zeɪʃn] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muː'ezɪnˌmjuː'ezɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrient] .

vocalizations	analogous	to	the	songs	of	the	Muezzins	of	the	Orient	.
发声	类似的	到	这	歌曲	的	这	宣礼员	的	这	东方	.

由此我们可以推断，这一系列长长的音符是类似于东方宣礼员歌曲的吟唱或歌声。

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ['mjuːzɪk(ə)l] [lɔːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi]

At	the	beginning	of	the	sixteenth	century	musical	laws	began	to	be
在	这	开始	的	这	第十六	世纪	音乐	法律	开始	到	是

[iˈlæbəreitid] [wɪ'ðaʊt] ,

elaborated	without	,
详细说明	没有	,

十六世纪初，音乐规则开始在没有……的情况下被制定出来。

[haʊ'evər] , [ɪn] [ðɪs] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [tɔːrdz] ['mɑːdərn]['toʊnl][ɑːrt] , [di'pɑːtɪŋ] [ɪn'taɪərli][frʌm; frəm][ɔːl]

however	,	in	this	evolution	towards	modern	tonal	art	,	departing	entirely	from	all
然而	,	在	这	进化	向	现代的	音调	艺术	,	离开	完全	从	全部

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] ['meθədz] .

influence	of	the	antique	methods	.
影响	的	这	古董	方法	.

然而，在向现代色调艺术的演变过程中，完全脱离了古代技法的所有影响。

[ðə; ði] [skuːl] [neɪmd] ['æftər][ˌpæli'strinə] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [jet] ['oʊnli][ðə; ði]['traiədz][ɔːr]['pɜːrfɪkt] ['kɔrdz]

The	school	named	after	Palestrina	employed	as	yet	only	the	triads	or	perfect	chords
这	学校	命名	后	帕莱斯特里纳	受雇	作为	然而	仅有的	这	三元组	或者	完美的	和弦

;

;

;

以帕莱斯特里纳命名的学派当时只使用三和弦或纯和弦；

[ðɪs] [pri'ventid] [ˌæbsə'luːtli] [ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

this	prevented	absolutely	all	expression	,
这	阻止	绝对地	全部	表达	,

这完全阻止了一切表达。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm]['treɪsɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] " ['steɪbæt]['mɑːtər; 'meɪtər] " [ʌv; əv] [ðæt]

although	some	traces	of	it	appear	in	the	"	Stabat	Mater	"	of	that
虽然	一些	痕迹	的	它	出现	在	这	"	刺伤	母	"	的	那

[kəm'poʊzər] .

composer	.
作曲家	.

虽然在那位作曲家的《圣母悼歌》中出现了一些痕迹。

[ðɪs] ['mjuːzɪk] , [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɪn] ['kærəktər] ,

This	music	,	ecclesiastical	in	character	,
这	音乐	,	教会的	在	特点	,

这种音乐，具有宗教色彩，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kə'merɪkəl] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['mɑːdərn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

in	which	it	would	have	been	chimerical	to	try	to	introduce	modern	expression	,
在	哪个	它	会	有	到过	奇美拉	到	尝试	到	介绍	现代的	表达	,

在这种情况下，试图引入现代表达方式是徒劳的。

['flʌrɪʃt] [ɪn] [fræns] , [ɪn] ['flændərz] , [ɪn] [speɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ɪn] ['ɪtəli] ,

flourished	in	France	,	in	Flanders	,	in	Spain	at	the	same	time	as	in	Italy	,
繁荣	在	法国	,	在	弗兰德斯	,	在	西班牙	在	这	相同的	时间	作为	在	意大利	,

在法国、佛兰德斯、西班牙和意大利同时期都蓬勃发展起来。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][poʊp] [mɑː'seləs] ,

and	enjoyed	the	favor	of	Pope	Marcellus	,
和	享受	这	偏爱	的	教皇	马塞勒斯	,

并深受教皇马塞勒斯的喜爱。

[huː] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][ˌpæli'strinə][ɪn] ['breɪkɪŋ] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['griːvəs]

who	recognized	the	merit	of	Palestrina	in	breaking	loose	from	the	grievous
WHO	认可	这	优点	的	帕莱斯特里纳	在	打破	松动的	从	这	严重的

['præktɪs] [ʌv; əv][ə'dæptiŋ]['pɑːpjələr] ['sɔŋz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk] .

practice	of	adapting	popular	songs	to	church	music	.
实践	的	适应	受欢迎的	歌曲	到	教会	音乐	.

他们认识到帕莱斯特里纳摆脱了将流行歌曲改编成教堂音乐的糟糕做法的功绩。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [æz; əz][ɪn][æn'tɪkwəti] , [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['hɑːrməni][wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] ;

In	the	middle	ages	,	as	in	antiquity	,	the	laws	of	harmony	were	unknown	;
在	这	中间	年龄	,	作为	在	古代	,	这	法律	的	和谐	是	未知	;

中世纪和古代一样，人们并不了解和谐的法则；

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [tuː] [pɑːrts] ,

when	it	was	desired	to	sing	in	two	parts	,
什么时候	它	曾是	想要的	到	唱歌	在	二	部分	,

当需要用两声部演唱时，

[ðeɪ] [sæŋ] [æt; ət][fɜːrst][ɪn] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [fɪfθs] [ænd; ənd] [fɔːθs] ,

they	sang	at	first	in	intervals	of	fifths	and	fourths	,
他们	唱	在	第一的	在	间隔	的	五分之一	和	第四部分	,

他们起初是以五度音程和四度音程演唱的，

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [θɜːrd] [ænd; ənd][sɪksθs] .

where	it	would	have	seemed	much	more	natural	to	sing	in	thirds	and	sixths	.
在哪里	它	会	有	似乎	很多	更多的	自然的	到	唱歌	在	三分之一	和	六分之一	.

在这种情况下，用三度音程和六度音程演唱似乎会自然得多。

[sʌtʃ] [fɜːrst] [əˈtempts] [æt; ət][ˈmjuːzɪk][ɪn] [ˈsevrəl] [pɑːrts][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌθɜːrˈtiːnθ] ,

Such	first	attempts	at	music	in	several	parts	were	made	in	the	thirteenth	,
这样的	第一的	尝试	在	音乐	在	一些	部分	是	制成	在	这	第十三	,

这种多声部音乐的首次尝试出现在十三世纪。

[ˌfɔːrˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ˈsentʃəriz] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [lɔːz] , [ænd; ənd]

fourteenth	and	fifteenth	centuries	,	when	they	were	hunting	for	laws	,	and
第十四	和	第十五	几个世纪	,	什么时候	他们	是	打猎	为了	法律	,	和

[sʌtʃ] [ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz][dɪsˈkɔːrdənt] .

such	music	was	discordant	.
这样的	音乐	曾是	不和谐的	.

十四、十五世纪，人们四处寻找法律，而这种音乐是不和谐的。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɔːr] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [daiˈæfəni] .

It	bore	the	name	of	Diaphony	.
它	钻孔	这	姓名	的	透明度	.

它名为“Diaphony”。

[ðə; ðɪ][ˈriːəl] [pəˈlɪfəni] [keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [skuːl] [ʌv; əv][ˌpæliˈstrinə] .

The	real	Polyphony	came	in	the	sixteenth	century	with	the	school	of	Palestrina	.
这	真实的	复调音乐	来了	在	这	第十六	世纪	和	这	学校	的	帕莱斯特里纳	.

真正的复调音乐是在十六世纪帕莱斯特里纳学派兴起的。

[ˈleɪtər][ɑːn] , [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [lɔːz] [wɜːr; wər] [ɪˈstæblɪʃt] , [nɑːt][ˌɑːrbɪˈtrerəli] , [bʌt; bət] [lɔːz] [rɪˈzʌltɪŋ]

Later	on	,	little	by	little	,	laws	were	established	,	not	arbitrarily	,	but	laws	resulting
之后	在	,	小的	经过	小的	,	法律	是	已确立的	,	不是	任意地	,	但	法律	结果

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪriəns] ,

from	a	long	experience	,
从	一个	长的	经验	,

后来，法律逐渐建立起来，这些法律并非随意制定，而是长期经验的结晶。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈædmərəb(ə)l][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , [ðoʊ]

and	during	all	the	sixteenth	century	admirable	music	was	written	,	though
和	期间	全部	这	第十六	世纪	令人钦佩的	音乐	曾是	书面	,	尽管

[dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ˈmelədi] , [ˈprɑːpərli] [ˈspiːkɪŋ] .

deprived	of	melody	,	properly	speaking	.
被剥夺的	的	旋律	,	适当地	请讲	.

整个十六世纪都创作了许多优秀的音乐作品，尽管严格来说，这些作品缺乏旋律。

[ˈmelədi] [wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [dæns] [ˈmjuːzɪk] [wɪtʃ] , [ɪn][fækt] ,

Melody	was	reserved	for	dance	music	which	,	in	fact	,
旋律	曾是	预订的	为了	舞蹈	音乐	哪个	,	在	事实	,

旋律原本是为舞曲预留的，事实上，

[wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [fɔːr] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][faɪv][pɑːrt] [skɔːrz] ,

was	perfectly	written	in	four	and	even	in	five	part	scores	,
曾是	完美	书面	在	四	和	甚至	在	五	部分	得分	,

无论是四声部还是五声部乐谱，都写得非常完美。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self][ɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [dæns] ['mjuːzɪk][ʌv; əv]

as	I	have	been	able	to	convince	myself	in	hunting	for	dance	music	of
作为	我	有	到过	有能力的	到	说服	我	在	打猎	为了	舞蹈	音乐	的

[ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [fɔːr; fər][maɪ] ['ɑːprə] " [ə'skɑːnioʊ] .

the	sixteenth	century	for	my	opera	"	Ascanio	.
这	第十六	世纪	为了	我的	歌剧	"	阿斯卡尼奥	.

正如我在为我的歌剧《阿斯卡尼奥》寻找十六世纪的舞曲时所坚信的那样。

" [bʌt; bət][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['muːvmənt] , ['nuːɑːnsɪz][ɔːr] ['ʃeɪdɪŋ] ,

"	But	no	indication	of	movement	,	nuances	or	shading	,
"	但	不	指示	的	移动	,	细微差别	或者	阴影	,

但没有任何动态、细微差别或明暗变化的迹象。

[in'laitənz] [ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['mjuːzɪk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] .

enlightens	us	as	to	the	manner	in	which	this	music	should	be	interpreted	.
启迪	我们	作为	到	这	方式	在	哪个	这	音乐	应该	是	翻译	.

它启发我们了解如何诠释这种音乐。

[æt; ət]['pærɪs][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ə'tempts] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ˌpæli'strinə][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn]

At	Paris	the	first	attempts	to	execute	the	music	of	Palestrina	were	made	in
在	巴黎	这	第一的	尝试	到	执行	这	音乐	的	帕莱斯特里纳	是	制成	在

[ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv] ['luːɪs] [fɪ'liːpeɪ] ,

the	time	of	Louis	Philippe	,
这	时间	的	路易斯	菲利普	,

在巴黎，人们最早尝试演奏帕莱斯特里纳的音乐是在路易·菲利普统治时期。

[baɪ][ðə; ðɪ] [prɪns] [ʌv; əv]['mɑːskaʊ] .

by	the	Prince	of	Moscow	.
经过	这	王子	的	莫斯科	.

由莫斯科王子所作。

[hiː; hi][hæd; həd] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['kɔːrəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['æməˌtɝːz, 'æməˌtɜːz] , [ɔːl] ['taɪtld] ,

He	had	founded	a	choral	society	of	amateurs	,	all	titled	,
他	有	创立	一个	合唱	社会	的	业余爱好者	,	全部	标题	,

他创立了一个由业余爱好者组成的合唱团，所有成员都拥有头衔。

[bʌt; bət] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mjuːzɪk(ə)l]['tælənt] .

but	gifted	with	good	voices	and	a	certain	musical	talent	.
但	天才	和	好的	声音	和	一个	肯定	音乐	天赋	.

但他们拥有优美的嗓音和一定的音乐天赋。

[ðɪs] [sə'saɪəti]['eksɪkjuːtɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrks][ʌv; əv][ˌpæli'strinə][ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ðɪ]

This	society	executed	many	of	the	works	of	Palestrina	and	particularly	the
这	社会	执行	许多	的	这	作品	的	帕莱斯特里纳	和	特别	这

['feɪməs] " [mæs] [ʌv; əv][poʊp] [mɑː'seləs] .

famous	"	Mass	of	Pope	Marcellus	.
著名的	"	大量的	的	教皇	马塞勒斯	.

该社团制作了帕莱斯特里纳的许多作品，特别是著名的《教皇马塞勒斯的弥撒》。

" [ðeɪ] [ə'dɑ:ptɪd][æt; ət][ðæt] [taɪm][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [moʊst][ʌv; əv] [ði:z] ['pi:sɪz] ['veri]
" They adopted at that time the method of singing most of these pieces very
" 他们 已采用 在 那 时间 这 方法 的 歌唱 最多 的 这些 件 非常
['sɔ:ftli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'stri:m] ['sloʊnəs] [soʊ][ðæt][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [sə'steɪnd] [noʊts][ðə; ði]
softly and with an extreme slowness so that in the long - sustained notes the
轻轻 和 和 一个 极端 缓慢 所以 那 在 这 长的 - 持续 笔记 这
['sɪŋərz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][dɪ'vaɪd][ðer; ðər][tæsk][baɪ][sʌm; səm] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [saʊnd] [wen]
singers were forced to divide their task by some taking up the sound when
歌手 是 强制 到 划分 他们的 任务 经过 一些 采取 向上 这 声音 什么时候
[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv] [breθ] .
the others were out of breath .
这 其他的 是 出去 的 气息 .

“当时他们采用的演唱方法是，用非常轻柔、极其缓慢的速度演唱这些曲目，这样在演唱长音时，歌手们就不得不分工合作，当其他人气喘吁吁时，其他人就接过声音继续演唱。

['kɑ:nsənənt] ['kɔrdz] [ðʌs] [prɪ'zentɪd] ['evɪdəntli] [prə'du:st] ['mju:zɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l]
Consonant chords thus presented evidently produced music which was very agreeable
辅音 和弦 因此 呈现 显然 生产 音乐 哪个 曾是 非常 同意
[tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] ,
to the ear ,
到 这 耳朵 ,

由此产生的协和和弦显然产生了非常悦耳的音乐。

[bʌt; bət] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [kʊd; kəd][nɑ:t]['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪn] [sʌtʃ] ['rendərɪŋ] .
but unquestionably the author could not recognize his work in such rendering .
但 毫无疑问 这 作者 可以 不是 认出 他的 工作 在 这样的 渲染 .

但毫无疑问，作者无法在这种呈现方式下认出自己的作品。

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋərz] [ɪn][ðə; ði]['sistain, 'sisti:n]['tʃæp(ə)l] [wen]
Quite different was the method of the singers in the Sistine Chapel when
相当 不同的 曾是 这 方法 的 这 歌手 在 这 西斯廷教堂 教堂 什么时候
[aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn] [roʊm] [ɪn] - [wen] [ðeɪ] [sʌŋ] [ðə; ði] " ['saɪkʌt]
I heard them for the first time in Rome in 1855 when they sung the " Sicut
我 听到 他们 为了 这 第一的 时间 在 罗马 在 - 什么时候 他们 唱 这 " sicut
['sɜ:rvəs] " [ʌv; əv][ˌpæli'strinə] .
Cervus " of Palestrina .
宫颈 " 的 帕莱斯特里纳 .

1855 年我在罗马第一次听到西斯廷教堂的歌手演唱帕莱斯特里纳的《如鹿般》时，他们的演唱方式与我当时听到的截然不同。

[ðeɪ] [rɔ:rd] [ɪn][ə; eɪ] [hed] - ['splɪtɪŋ] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər]
They roared in a head - splitting way without the least regard for the pleasure
他们 咆哮 在 一个 头 - 分裂 方式 没有 这 至少 看待 为了 这 乐趣
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsənər] ,
of the listener ,
的 这 听众 ,

他们发出震耳欲聋的咆哮，丝毫不顾及听者的感受。

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðeɪ] [sæŋ] .
or for the meaning of the words they sang .
或者 为了 这 意义 的 这 字 他们 唱 .

或者为了理解他们所唱歌词的含义。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] ['mju:zɪk][wʌz; wəz]['evər] [kəm'poʊzd] [tu:; tə][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd]
It is difficult to believe that this music was ever composed to be executed
它 是 难的 到 相信 那 这 音乐 曾是 曾经 由 到 是 执行
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑ:rbərəs] ['mænər] ,
in such a barbarous manner ,
在 这样的 一个 野蛮 方式 ,

很难相信这首乐曲的创作初衷竟是为了以如此野蛮的方式演奏。

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['difəz] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk(ə)l] [kən'sepʃnz] ;

which	,	it	seems	to	me	,	differs	completely	from	our	musical	conceptions	;
哪个	,	它	似乎	到	我	,	不同	完全地	从	我们的	音乐	概念	;

在我看来，这与我们的音乐观念完全不同；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] ['ɔːlsoʊ][ɪn]['mɑːdərn] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk][tuː; tə]

and	it	is	a	great	mistake	also	in	modern	editions	of	such	music	to
和	它	是	一个	伟大的	错误	还	在	现代的	版本	的	这样的	音乐	到

[ˌɪntrə'duːs] ['delɪkət] ['ʃeɪdɪŋ] [ɔːr]['nuːɑːnsɪz][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][wɜːrdz] " ['veri] [ɪk'spresɪv]

introduce	delicate	shadings	or	nuances	and	even	employ	the	words	"	very	expressive
介绍	精美的	阴影	或者	细微差别	和	甚至	采用	这	字	"	非常	富有表现力的

.

:

.

在现代版本的这类音乐中，引入微妙的音色变化或细微差别，甚至使用"非常富有表现力"这样的词语，也是一个很大的错误。

" [,pæli'strinə][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz][əd'maɪərərz] [ə'mʌŋ] [frentʃ] ['lɪtəreri] ['raɪtɝz] .

"	Palestrina	has	had	his	admirers	among	French	literary	writers	.
"	帕莱斯特里纳	有	有	他的	仰慕者	之中	法语	文学	作家	.

"帕莱斯特里纳在法国文学作家中拥有不少仰慕者。"

[wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [siːn] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['ɑːktɪv] [fɜː'jeɪ] [ɪn] " [em] . [diː] [keɪmɝz] .

We	recall	the	scene	created	by	Octave	Feuillet	in	"	M	.	de	Camors	.
我们	记起	这	场景	创建	经过	八度音阶	费耶	在	"	M	.	德	卡莫尔斯	.

我们回想起奥克塔夫·费耶在《卡莫先生》中创造的场景。

" [em] . [diː] [keɪmɝz] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ; [ə; eɪ]['leɪdi][ɪz][æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] ;

"	M	.	de	Camors	is	at	his	window	;	a	lady	is	at	the	piano	;
"	M	.	德	卡莫尔斯	是	在	他的	窗户	;	一个	女士	是	在	这	钢琴	;

"德卡莫尔先生在他的窗前；一位女士在钢琴前；

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði]['tʃeloʊ] ,

a	gentleman	at	the	cello	,
一个	绅士	在	这	大提琴	,

一位拉大提琴的绅士

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['leɪdi] [sɪŋz] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][,pæli'strinə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

and	another	lady	sings	the	Mass	of	Palestrina	which	I	have	referred	to
和	其他	女士	唱歌	这	大量的	的	帕莱斯特里纳	哪个	我	有	指	到

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

还有一位女士演唱了我上面提到的帕莱斯特里纳弥撒曲。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðɪs] ['mjuːzɪk][ɪz] ['sɪmpli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

Such	a	way	of	playing	this	music	is	simply	out	of	the	question	.
这样的	一个	方式	的	玩耍	这	音乐	是	简单地	出去	的	这	问题	.

这种演奏方式简直是行不通的。

[fɜː'jeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] ['peɪntɪŋ]

Feuillet	had	obtained	his	inspiration	for	this	from	a	fanciful	painting
费耶	有	获得	他的	灵感	为了	这	从	一个	奇幻的	绘画

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmwer] .

which	he	had	seen	somewhere	.
哪个	他	有	已见	某处	.

费耶的创作灵感来源于他在某处看到的一幅奇幻画作。

[ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː]['mjuːzɪk][baɪ][ðə; ði] [kɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːmɪnənt]['sev(ə)nθ] ,

Expression	was	introduced	into	music	by	the	chord	of	the	dominant	seventh	,
表达	曾是	介绍	进入	音乐	经过	这	弦	的	这	主导的	第七	,

属七和弦将表情引入音乐之中。

[ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ˌmɑ:ntɛ'vɛrdi] .

the	invention	of	which	is	attributed	to	Monteverde	.
这	发明	的	哪个	是	归因于	到	蒙特韦尔德	.

这项发明归功于蒙特维德。

[haʊ'evər] , [ˌpæli'strinə][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪm'plɔɪd] [ðæt] [kɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ədɔri:məs] ,

However	,	Palestrina	had	already	employed	that	chord	in	his	"	Adoremus	,
然而	,	帕莱斯特里纳	有	已经	受雇	那	弦	在	他的	"	Adoremus	,

然而，帕莱斯特里纳已经在他的《Adoremus》中使用了这个和弦。

" [bʌt; bət]['prɑ:bəbli] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɔ:r] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ɪts]['fju:tʃər] .

"	but	probably	without	understanding	its	importance	or	divining	its	future	.
"	但	大概	没有	理解	它是	重要性	或者	占卜	它是	未来	.

但可能并不了解它的重要性，也无法预见它的未来。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [θri:] [hoʊl] [toʊnz] (['traɪtn]) [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd]

Before	this	invention	the	interval	of	three	whole	tones	(	Triton	)	was	considered
前	这	发明	这	间隔	的	三	所有的	音调	(	海神特里同	)	曾是	经过考虑的

[æn; ən][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ['dɪsənəns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔ:ld] " [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn]['mju:zɪk] .

an	intolerable	dissonance	and	was	called	"	the	devil	in	music	.
一个	无法容忍	不和谐	和	曾是	称为	"	这	魔鬼	在	音乐	.

在此发明之前，三个全音（Triton）的音程被认为是一种无法忍受的不协和音，被称为"音乐中的魔鬼"。

" [ðə; ði]['dɑ:mɪnənt]['sev(ə)nθ][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [tu:; tə][ɔ:l] ['dɪsənəns] [ænd; ənd][tu:; tə]

"	The	dominant	seventh	has	been	the	open	door	to	all	dissonances	and	to
"	这	主导的	第七	有	到过	这	打开	门	到	全部	不和谐音	和	到

[ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

the	domain	of	expression	.
这	领域	的	表达	.

"属七和弦一直是通往所有不协和音和表达领域的大门。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deθ] [bloʊ] [tu:; tə] [ðæt] ['lɜ:rnɪd] ['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ;

It	was	a	death	blow	to	that	learned	music	of	the	sixteenth	century	;
它	曾是	一个	死亡	吹	到	那	学习	音乐	的	这	第十六	世纪	;

这对十六世纪的学院派音乐来说是一个致命的打击;

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['meləd i] — [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

it	was	the	arrival	of	the	reign	of	melody	—	of	the	development	of
它	曾是	这	到达	的	这	在位	的	旋律	—	的	这	发展	的

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] .

the	art	of	singing	.
这	艺术	的	歌唱	.

这是旋律时代的到来——是歌唱艺术发展的时代。

['veri] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɔ:r][ðə; ði]['soʊloʊ] ['ɪnstrəmənt] [wʊd] [bi:; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,

Very	often	the	song	or	the	solo	instrument	would	be	accompanied	by	a	simple	,
非常	经常	这	歌曲	或者	这	独奏	乐器	会	是	伴随	经过	一个	简单的	,

['saɪfə] [beɪs] ,

ciphered	bass	,
加密	低音	,

歌曲或独奏乐器通常会配以简单、隐晦的低音伴奏。

[ðə; ði] ['saɪfərz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɔrdz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hu:] [ə'kʌmpənid] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [æz; əz] [wel]

the	ciphers	indicating	the	chords	which	he	who	accompanied	should	play	as	well
这	密码	表明	这	和弦	哪个	他	WHO	伴随	应该	玩	作为	出色地

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

as	he	could	,
作为	他	可以	,

这些密码指示着伴奏者应该尽力演奏的和弦。

['iːðər] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] [ɔːr][ðə; ði] - .

either	**on**	**the**	**harpsichord**	**or**	**the**	**theorbe**	**.**
任何一个	在	这	羽管键琴	或者	这	-	.

无论是用大键琴还是特奥贝琴。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn]

The	**theorbe**	**was**	**an**	**admirable**	**instrument**	**which**	**is**	**now**	**to**	**be**	**found**	**only**	**in**
这	-	曾是	一个	令人钦佩的	乐器	哪个	是	现在	到	是	成立	仅有的	在

[mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] ,

museums	**,**
博物馆	,

特尔贝琴是一种精妙绝伦的乐器，如今只能在博物馆里才能见到。

— [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [gɪ'tɑːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [nek] [ænd; ənd]['mʌltɪp(ə)l] [strɪŋz] [wɪtʃ]

—	**a**	**sort**	**of**	**enormous**	**guitar**	**with**	**a**	**long**	**neck**	**and**	**multiple**	**strings**	**which**
—	一个	种类	的	巨大的	吉他	和	一个	长的	脖子	和	多种的	字符串	哪个

['ɔːfərd] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['ɑːrtɪst] .

offered	**great**	**opportunities**	**to**	**a**	**skilful**	**artist**	**.**
提供	伟大的	机会	到	一个	熟练	艺术家	.

——一种琴颈很长、琴弦很多的巨型吉他，为技艺精湛的艺术家提供了绝佳的创作机会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

It	**is**	**curious**	**to**	**note**	**that**	**in**	**ancient**	**times**	**there**	**was**	**not**	**attributed**	**to**	**the**
它	是	好奇的	到	笔记	那	在	古老的	时代	那里	曾是	不是	归因于	到	这

['maɪnər][ænd; ənd]['meɪdʒər] [kiːz] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] [æz; əz][ɪz] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] . [

minor	**and**	**major**	**keys**	**the**	**same**	**character**	**as**	**is**	**assigned**	**them**	**to**	**-**	**day**	**.**	**[**
次要的	和	主要的	钥匙	这	相同的	特点	作为	是	分配	他们	到	-	天	.	[

[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['kæntɪkl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

2	**]**	**The**	**joyous**	**canticle**	**of**	**the**	**Catholic**	**church**	**,**
2	]	这	欢乐	颂歌	的	这	天主教	教会	,

值得注意的是，古代并没有像今天这样赋予大小调相同的意义。[2] 天主教的喜乐颂歌，

" [oʊ]['fɪli¸aɪ][et] - , " [ɪz][ɪn][ðə; ði]['maɪnər] .

"	**O**	**Filii**	**et**	**Filiæ**	**,**	**"**	**is**	**in**	**the**	**minor**	**.**
"	哦	儿子	等	-	,	"	是	在	这	次要的	.

"O Filii et Filiæ"是小调。

" [ðə; ði][roʊmənɛskə] , " [ə; eɪ] [dæns] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ɪz] ['iːkwəli] [ɪn][ðə; ði]['maɪnər]

"	**The**	**Romanesca**	**,**	**"**	**a**	**dance**	**air**	**of**	**the**	**sixteenth**	**century**	**,**	**is**	**equally**	**in**	**the**	**minor**
"	这	罗马内斯卡	,	"	一个	舞蹈	空气	的	这	第十六	世纪	,	是	同样地	在	这	次要的

,

,

,

《罗马舞曲》（Romanesca）是一首十六世纪的舞曲，同样属于小调。

[dʒʌst][laɪk][ɔːl][ðə; ði] [dæns] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['lʌli] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [rə'moʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gə'vɑːt]

just	**like**	**all**	**the**	**dance**	**airs**	**of**	**Lully**	**,**	**and**	**of**	**Rameau**	**,**	**and**	**the**	**gavottes**
只是	喜欢	全部	这	舞蹈	播出	的	卢利	,	和	的	拉莫	,	和	这	加沃特舞曲

[ʌv; əv][siː'bæstjən] [bætʃ] .

of	**Sebastian**	**Bach**	**.**
的	塞巴斯蒂安	巴赫	.

就像吕利和拉莫的所有舞曲，以及塞巴斯蒂安·巴赫的加沃特舞曲一样。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " ['fjuːnərəl] [mɑːrtʃ] " [ʌv; əv] [hɛndəl] , [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] ,

The	**celebrated**	**"**	**Funeral**	**March**	**"**	**of**	**Haendel**	**,**	**reproduced**	**in**	**many**	**of**	**his**	**works**	**,**
这	著名	"	葬礼	行进	"	的	亨德尔	,	复制品	在	许多	的	他的	作品	,

[ɪz][ɪn][siː]['meɪdʒər] .

is	**in**	**C**	**Major**	**.**
是	在	C	主要的	.

亨德尔著名的《葬礼进行曲》在他的许多作品中都有出现，该曲为C大调。

[ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [lʌv] ['duːoʊ][ʌv; əv]['eisis][ænd; ənd] - ,

The	delicious	love	duo	of	Acis	and	Galathee	,
这	可口的	爱	二人组	的	酸	和	-	,

阿西斯和加拉西这对甜蜜的爱情二人组，

[wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['triːoʊ][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˌpɔli'fiːməs] , [ɪz][ɪn]

which	changes	to	a	trio	by	the	addition	of	the	part	of	Polyphemus	,	is	in
哪个	变化	到	一个	三人组	经过	这	添加	的	这	部分	的	波吕斐摩斯	,	是	在

[ə; eɪ]['maɪnər] .

A	Minor	.
一个	次要的	.

加入波吕斐摩斯的声部后，这首曲子就变成了三重奏，曲调为 A 小调。

[wen] - [wiːps] ['æftərwərd]['oʊvər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['eisis] , [ðə; ði] [er] [ɪz][ɪn][ef]['meɪdʒər] .

When	Galathee	weeps	afterward	over	the	death	of	Acis	,	the	air	is	in	F	Major	.
什么时候	-	哭泣	之后	超过	这	死亡	的	酸	,	这	空气	是	在	F	主要的	.

后来，当加拉提为阿西斯的死而哭泣时，乐曲是 F 大调。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['riːs(ə)ntli] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd] [dæns] ['ɛrz] [ɪn][ðə; ði]['meɪdʒər] [muːd] [ɔːr] [kiː] .

It	is	only	recently	that	we	find	dance	airs	in	the	major	mood	or	key	.
它	是	仅有的	最近	那	我们	寻找	舞蹈	播出	在	这	主要的	情绪	或者	钥匙	.

直到最近我们才发现以大调或大调形式创作的舞曲。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɑːn] , ['mjuːzɪk] ['entərd] ['ɪntuː] ['evrideɪ] [laɪf] , ['nevər] [ə'gen]

From	the	seventeenth	century	on	,	music	entered	into	everyday	life	,	never	again
从	这	第十七	世纪	在	,	音乐	进入	进入	每天	生活	,	绝不	再次

[tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

to	be	separated	from	it	.
到	是	分开	从	它	.

从十七世纪起，音乐进入了日常生活，从此与日常生活密不可分。

[ðʌs] ['mjuːzɪk][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['feɪvər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['hɪrɪŋ] ['eksɪkjuːtɪd]

Thus	music	has	remained	in	favor	,	and	we	are	continually	hearing	executed
因此	音乐	有	剩余	在	偏爱	,	和	我们	是	持续	听力	执行

[ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [bætʃ] ,

the	works	of	Bach	,
这	作品	的	巴赫	,

因此，音乐一直备受欢迎，我们不断听到巴赫的作品被演奏。

[ʌv; əv] [hɛndəl] , [ʌv; əv] ['heɪdən] , [ʌv; əv]['moʊzɑːrt][ænd; ənd][ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] .

of	Haendel	,	of	Hayden	,	of	Mozart	and	of	Beethoven	.
的	亨德尔	,	的	海登	,	的	莫扎特	和	的	贝多芬	.

亨德尔、海登、莫扎特和贝多芬。

[haʊ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [wɜːrks]['eksɪkjuːtɪd] ?

How	are	such	works	executed	?
如何	是	这样的	作品	执行	?

这些作品是如何创作的?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['eksɪkjuːtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ?

Are	they	executed	as	they	should	be	?
是	他们	执行	作为	他们	应该	是	?

他们的处决是否符合规定?

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .

That	is	another	question	.
那	是	其他	问题	.

那是另一个问题。

[wʌn] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['erər] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [hæv; həv]

One	source	of	error	is	found	in	the	evolution	which	musical	instruments	have
一	来源	的	错误	是	成立	在	这	进化	哪个	音乐	仪器	有

[ˌʌndər'gɑːn] .

undergone	.
经历	.

乐器的发展演变过程中存在误差来源之一。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [bætʃ] [ænd; ənd] [hɛndəl] [ðə; ði][baʊ; boʊ]['truːli] ['merɪtɪd] [ɪts][ɪ'tæliən] [neɪm] [ʌv; əv]

In	the	time	of	Bach	and	Haendel	the	bow	truly	merited	its	Italian	name	of
在	这	时间	的	巴赫	和	亨德尔	这	弓	真的	值得	它是	意大利语	姓名	的

" ['ɑːrkoʊ] .

"	arco	.
"	弧	.

在巴赫和亨德尔的时代，琴弓才真正配得上它的意大利语名称“arco”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɜːrvd] [laɪk][æn; ən][ɑːrk] — [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði]

"	It	was	curved	like	an	arc	—	the	hairs	of	the	bow	constituted	the
"	它	曾是	弯曲	喜欢	一个	弧	—	这	头发	的	这	弓	构成	这

[kɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] ,

chord	of	the	arc	,
弦	的	这	弧	,

“它弯曲成弧形——弓上的弓毛构成了弧线的弦，

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ˌfleksə'bɪləti] [rɪ'zʌltɪŋ] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə]

a	very	great	flexibility	resulting	which	allowed	the	strings	of	the	instrument	to
一个	非常	伟大的	灵活性	结果	哪个	允许	这	字符串	的	这	乐器	到

[biː; bi] [ɪn'veləpt] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

be	enveloped	and	to	be	played	simultaneously	.
是	被包裹	和	到	是	玩	同时地	.

由此产生了极大的灵活性，使得乐器的琴弦可以被同时包裹和演奏。

[ðə; ði][baʊ; boʊ]['seldəm] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [strɪŋz] , ['duːɪŋ] [soʊ]['oʊnli][ɪn] [rer] ['keɪsɪz][ænd; ənd] [wen]

The	bow	seldom	quitted	the	strings	,	doing	so	only	in	rare	cases	and	when
这	弓	很少	辞职	这	字符串	,	正在做	所以	仅有的	在	稀有的	案例	和	什么时候

[ɪ'speʃəli] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

especially	indicated	.
尤其	表明的	.

弓很少离开琴弦，只有在极少数情况下，并且有特殊需要时才会这样做。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [lɪ'gɑːtoʊ] " [ɪz] ['veri] [rer] .

On	this	account	it	happens	that	the	indication	of	"	legato	"	is	very	rare	.
在	这	帐户	它	发生	那	这	指示	的	"	连奏	"	是	非常	稀有的	.

因此，“连奏”的标记非常罕见。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seprət] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][fɔːr; fər] [iːtʃ] [noʊt] ,

Even	though	there	was	a	separate	stroke	of	the	bow	for	each	note	,
甚至	尽管	那里	曾是	一个	分离	中风	的	这	弓	为了	每个	笔记	,

即使每个音符都需要单独弓弦一次，

[ðə; ði] [noʊts] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sepəreɪtɪd] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	notes	were	not	separated	one	from	the	other	.
这	笔记	是	不是	分开	一	从	这	其他	.

这些纸条没有彼此分开。

['naʊədeɪz] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪz] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] .

Nowadays	the	form	of	the	bow	is	completely	changed	.
如今	这	形式	的	这	弓	是	完全地	已更改	.

如今弓的形状已经完全改变了。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk][ɪz] [beɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [baʊ; boʊ] ,

The	execution	of	the	music	is	based	upon	the	detached	bow	,
这	执行	的	这	音乐	是	基于	之上	这	分离的	弓	,

乐曲的演奏以离弓法为基础。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [strɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]

and	although	it	is	easy	to	keep	the	bow	upon	the	strings	just	as	they
和	虽然	它	是	简单的	到	保持	这	弓	之上	这	字符串	只是	作为	他们

[dɪd][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

did	at	the	commencement	of	the	nineteenth	century	,
做过	在	这	开始	的	这	第十九	世纪	,

虽然很容易像十九世纪初那样继续拉弓拉弦，

[pər'fɔ:rmərz] [hæv; həv] [lɔ:st] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

performers	have	lost	the	habit	of	it	.
表演者	有	丢失的	这	习惯	的	它	.

表演者们已经失去了这种习惯。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [tu:; tə] ['eɪnʃənt] ['mju:zɪk][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [pər'petʃuəli] ['dʒʌmpɪŋ] ,

The	result	is	that	they	give	to	ancient	music	a	character	of	perpetually	jumping	,
这	结果	是	那	他们	给	到	古老的	音乐	一个	特点	的	永恒地	跳	,

结果是，他们赋予古代音乐一种不断跳跃的特点。

[wɪtʃ] [kəm'pli:tli] [dis'trɔiz] [ɪts] ['neɪtʃər] .

which	completely	destroys	its	nature	.
哪个	完全地	摧毁	它是	自然	.

这完全破坏了它的本质。

[ðə; ði] ['veri] ['ɑ:pəzɪt] ['mu:vmənt] [hæz; həz] [bɪn] [prə'du:st] [ɪn] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] [ɔ:r]

The	very	opposite	movement	has	been	produced	in	instruments	of	the	key	or
这	非常	对面的	移动	有	到过	生产	在	仪器	的	这	钥匙	或者

[pi'ænoʊ] [taɪp] .

piano	type	.
钢琴	类型	.

在键盘乐器或钢琴类型的乐器中，则产生了截然相反的趋势。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv]['moʊzɑ:rt] [ʃoʊ] [ðæt] " [nɑ:n] - [lɪ'gɑ:toʊ] , " [wɪtʃ] ['dʌznt] [mi:n]

The	precise	indications	of	Mozart	show	that	"	non	-	legato	,	"	which	doesn't	mean
这	精确的	症状	的	莫扎特	展示	那	"	非	-	连奏	,	"	哪个	不	意思是

[æt; ət][ɔ:l] " [stə'kɑ:toʊ] ,

at	all	"	staccato	,
在	全部	"	断奏	,

莫扎特的精确指示表明，“非连奏”根本不意味着“断奏”。

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [wei] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

"	was	the	ordinary	way	of	playing	the	instrument	,
"	曾是	这	普通的	方式	的	玩耍	这	乐器	,

这是演奏该乐器的通常方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] " [lɪ'gɑ:toʊ] " [wʌz; wəz] [pleɪd] ['oʊnli] [wer] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ['speʃəli]

and	that	the	veritable	"	legato	"	was	played	only	where	the	author	specially
和	那	这	真正的	"	连奏	"	曾是	玩	仅有的	在哪里	这	作者	特别

['ɪndɪkeɪtɪd][ˌaɪ 'ti:] .

indicated	it	.
表明的	它	.

真正的“连奏”只在作者特别指示的地方演奏。

[ðə; ði][klæ'vɪsɪn][ɔ:r]['hɑ:rpsɪkɔ:rd] , [wɪtʃ] [ˌpri'si:did] [ðə; ði][pi'ænoʊ] , [wen] [kəm'pli:t] [wɪð; wɪθ] [tu:]

The	clavecin	or	harpsichord	,	which	preceded	the	piano	,	when	complete	with	two
这	克拉维辛	或者	羽管键琴	,	哪个	之前	这	钢琴	,	什么时候	完全的	和	二

[bæŋks][ʌv; əv] [ki:z] ,

banks	of	keys	,
银行	的	钥匙	,

羽管键琴（或称古钢琴），是钢琴的前身，配有两组琴键。

['meni] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɒktɪvz] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [toʊn] ['kwɑ:lətiz] ,

many	registers	giving	the	octaves	and	different	tone	qualities	,
许多	登记簿	给予	这	八度音阶	和	不同的	语气	品质	,

多个音区可发出八度音程和不同的音色，

['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz][laɪk][ðə; ði]['ɔ:rgən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:] [fɔ:r; fər] ['pedlz] , ['ɔ:fərd] ['ri:sɔ:rsɪz] [wɪtʃ]

oftentimes	like	the	organ	with	a	key	for	pedals	,	offered	resources	which
经常	喜欢	这	器官	和	一个	钥匙	为了	踏板	,	提供	资源	哪个

[ðə; ði][pi'ænoʊ] [dʌz] [nɑ:t] [pə'zes] .

the	piano	does	not	possess	.
这	钢琴	做	不是	具有	.

就像管风琴有脚踏板一样，它提供了钢琴所不具备的资源。

[ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃ] ['leɪdi] , ['mædəm] [ˌlæn'daʊ.skə] , [hæz; həz] ['stʌdid] ['θɜ:rəli] [ði:z] ['ri:sɔ:rsɪz] ,

A	Polish	lady	,	Madame	Landowska	,	has	studied	thoroughly	these	resources	,
一个	抛光	女士	,	夫人	兰多夫斯卡	,	有	研究	彻底	这些	资源	,

一位名叫兰多夫斯卡的波兰女士对这些资料进行了深入研究。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌju: 'es] [haʊ] ['pi:sɪz] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ðʌs] [dis'kləuzd]

and	has	shown	us	how	pieces	written	for	this	instrument	thus	disclosed
和	有	所示	我们	如何	件	书面	为了	这	乐器	因此	披露

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][və'raɪəti] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['toʊtəli] ['mɪsɪŋ] [wen] [ðə; ði] [seɪm] [ɑ:r; ər] [pleɪd]

elements	of	variety	which	are	totally	missing	when	the	same	are	played
元素	的	种类	哪个	是	完全	丢失的	什么时候	这	相同的	是	玩

[ə'pɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] ;

upon	the	piano	;
之上	这	钢琴	;

并向我们展示了为这种乐器创作的作品如何展现出多样性的元素，而这些元素在用钢琴演奏时则完全缺失；

[bʌt; bət][ðə; ði][klæ'vɪsɪn][toʊn] [lækt] ['fʊlnəs] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [ɔ:r]['nu:ɑ:nsɪz][wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv]

but	the	clavecin	tone	lacked	fulness	,	and	shadings	or	nuances	were	out	of
但	这	克拉维辛	语气	缺乏	充满	,	和	阴影	或者	细微差别	是	出去	的

[ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	question	.
这	问题	.

但克拉维辛的音色缺乏饱满度，更谈不上层次或细微差别。

[sə'nɔ:rəti][ɔ:r][toʊn][wʌz; wəz] ['verid] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ki:z] [ɔ:r]['redʒɪstər][dʒʌst][æz; əz][ɑ:n][ðə; ði]

Sonority	or	tone	was	varied	by	changing	the	keys	or	register	just	as	on	the
音响	或者	语气	曾是	多种多样	经过	变化	这	钥匙	或者	登记	只是	作为	在	这

['ɔ:rgən] .

organ	.
器官	.

就像在管风琴上一样，通过改变琴键或音栓来改变音色或音调。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pi'ænoʊ][wʌn][kæn; kən] ['veri] [ðə; ði][sə'nɔ:rəti][baɪ] [ɔ:g'mentɪŋ] [ɔ:r] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]

with	the	piano	one	can	vary	the	sonority	by	augmenting	or	diminishing	the
和	这	钢琴	一	能	各不相同	这	音响	经过	增强	或者	减少	这

[fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ,

force	of	the	attack	,
力量	的	这	攻击	,

弹钢琴时，可以通过增强或减弱击弦力度来改变音色。

[hens] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] " [fɔ:rt] [pi'ænoʊ] , " — [ə; eɪ] [neɪm] [tu:] [lɔ:ŋ] ,

hence	its	original	name	of	"	forte	piano	,	"	—	a	name	too	long	,
因此	它是	原来的	姓名	的	"	长处	钢琴	,	"	—	一个	姓名	也	长的	,

因此它最初的名字是"forte piano"——这个名字太长了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃɔ:tnd] [æt; ət][fɜ:rst][baɪ] [sə'presɪŋ] [ðə; ði][læst] ['siləblz] ; [soʊ] [ðæt] [wʌn] [ri:dz]

which	was	shortened	at	first	by	suppressing	the	last	syllables	;	so	that	one	reads
哪个	曾是	缩短	在	第一的	经过	抑制	这	最后的	音节	;	所以	那	一	阅读

,

,

,

最初，这个词被缩短了，省略了最后一个音节；因此，人们读作：

[nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ] ['moʊzɑ:rt] ,

not	without	astonishment	,	in	the	accounts	given	of	young	Mozart	,
不是	没有	惊讶	,	在	这	账户	给定	的	年轻的	莫扎特	,

在对年轻的莫扎特的描述中，人们不禁感到惊讶：

[ʌv; əv][ðə; ði] [skɪl] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ɪn] ['pleɪɪŋ] " [fɔ:rt] " [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ]

of	the	skill	he	showed	in	playing	"	forte	"	at	a	time	when	he	was	playing
的	这	技能	他	显示	在	玩耍	"	长处	"	在	一个	时间	什么时候	他	曾是	玩耍

[ɑ:n] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['fi:b(ə)l] [toʊn] .

on	instruments	of	a	very	feeble	tone	.
在	仪器	的	一个	非常	微弱	语气	.

他在演奏音色非常微弱的乐器时，展现出了演奏"强音"的精湛技艺。

['naʊədeɪz] [wen] [æθ'letɪk] ['ɑ:rtɪsts][ɪg'zɜ:rt][ɔ:l][ðer; ðər] [fɔ:rs] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]

Nowadays	when	athletic	artists	exert	all	their	force	upon	the	modern	instruments	of
如今	什么时候	运动	艺术家	发挥	全部	他们的	力量	之上	这	现代的	仪器	的

[tə'rɪfɪk] [sə'nɔ:rəti] ,

terrific	sonority	,
了不起	音响	,

如今，当竞技型艺术家们将所有力量都倾注于音色惊人的现代乐器上时，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] " [pi'ænoʊ] " (['tʌtʃər] [di:'ju][pi'ænoʊ]) .

they	are	said	to	play	the	"	piano	"	(	toucher	du	piano	)	.
他们	是	说	到	玩	这	"	钢琴	"	(	触摸者	杜	钢琴	)	.

据说他们会弹奏"钢琴"(toucher du piano)。

[wi:; wi][mʌst; məst] [kən'klu:d] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] " [nɑ:n] - [lɪ'gɑ:toʊ] " ['faɪnəli] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntu:]

We	must	conclude	that	the	indication	"	non	-	legato	"	finally	degenerated	into
我们	必须	结束	那	这	指示	"	非	-	连奏	"	最后	退化的	进入

['mi:nɪŋ] " [stə'kɑ:toʊ] .

meaning	"	staccato	.
意义	"	断奏	.

我们必须得出结论，"非连奏"的表示最终退化为"断奏"的含义。

" [ɪn][maɪ] [ju:θ] [aɪ] [hɜ:rd] ['pɝ:sənz] [əd'vænst] [ɪn][eɪdʒ] [hu:z] [pər'fɔ:rməns] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ]

"	In	my	youth	I	heard	persons	advanced	in	age	whose	performance	on	the	piano
"	在	我的	青年	我	听到	人	先进的	在	年龄	谁	表现	在	这	钢琴

[wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [draɪ][ænd; ənd]['dʒʌmpi] .

was	extremely	dry	and	jumpy	.
曾是	极其	干燥	和	跳跃的	.

"我年轻的时候，曾听过一些年纪很大的人弹钢琴，他们的演奏非常枯燥乏味，而且跳跃性很强。"

[ðen] [ə; eɪ][riˈækʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .
Then a reaction took place .
然后 一个 反应 采取 地方 .

然后发生了反应。

[ðə; ði][təˈrænɪk(ə)l] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pərˈpetʃuəl] " [lɪˈgɑːtoʊ] " [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
The tyrannical reign of the perpetual " legato " succeeded .
这 强横 在位 的 这 永久 " 连奏 " 成功了 .

永恒的"连奏"的暴政统治取得了成功。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ɪn][piˈænoʊ] [ˈpleɪɪŋ] [ənˈles] [ˈɪndɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːntreri] ,
It was decided that in piano playing unless indicated to the contrary ,
它 曾是 决定 那 在 钢琴 玩耍 除非 表明的 到 这 相反 ,

决定在钢琴演奏中，除非另有规定，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æt; ət][taɪmz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] , ['evriθɪŋ] ['evriwer] [ʃʊd; ʃəd]
and even at times in spite of such indication , everything everywhere should
和 甚至 在 时代 在 尽管如此 的 这样的 指示 , 一切 到处 应该
[biː; bi][taɪd] [təˈgeðər] . [[θriː]]
be tied together . [3]
是 系 一起 . [3]

即使有时有这样的迹象，所有地方的一切也应该联系在一起。[3]

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kælkbrɪnɝ] ['gɪvz] [ə; eɪ]['mænɪfest] [pruːf] [ɪn][ðə; ði]
This was a great misfortune of which Kalkbrenner gives a manifest proof in the
这 曾是 一个 伟大的 不幸 的 哪个 卡尔克布伦纳 给予 一个 显现 证明 在 这
[əˈreɪndʒmənt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvənz] ['simfəniz] .
arrangement he has made of Beethoven's symphonies .
安排 他 有 制成 的 贝多芬的 交响乐 .

这是一个巨大的不幸，卡尔克布伦纳在他对贝多芬交响曲的改编中给出了明显的证明。

[bɪˈsaɪdz] , [ðɪs] " [lɪˈgɑːtoʊ] " ['tɪrəni] [kənˈtɪnjuːz] .
Besides , this " legato " tyranny continues .
除了 , 这 " 连奏 " 暴政 继续 .

此外，这种"连奏"式的暴政仍在继续。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] ['lɪst] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['piːənɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ]
Notwithstanding the example of Liszt , the greatest pianist of the nineteenth
虽然 这 例子 的 李斯特 , 这 最 钢琴家 的 这 第十九
['sentʃəri] , [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['pjuːp(ə)lz] ,
century , and notwithstanding his numerous pupils ,
世纪 , 和 虽然 他的 很多的 学生 ,

尽管有十九世纪最伟大的钢琴家李斯特作为榜样，尽管他有众多学生，

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] " [lɪˈgɑːtoʊ] " [hæz; həz] [priˈveɪld] , — [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
the fatal school of the " legato " has prevailed , — not that it is unfortunate
这 致命的 学校 的 这 " 连奏 " 有 最终获胜 , — 不是 那 它 是 不幸
[ɪn][ɪtˈself] ,
in itself ,
在 本身 ,

"连奏"这种致命的演奏方法已经占据了主导地位——当然，这本身并非一件坏事。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [pərˈvɜːrtɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɔːθəz] .
but because it has perverted the intentions of musical authors .
但 因为 它 有 变态 这 意图 的 音乐 作者 .

但这却是因为它歪曲了音乐作者的意图。

['aʊər; ɑːr] [frentʃ] [prəˈfesəz] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] ['kælkbrɪnɝ] .
Our French professors have followed the example of Kalkbrenner .
我们的 法语 教授们 有 随后 这 例子 的 卡尔克布伦纳 .

我们的法语教授们效仿了卡尔克布伦纳的做法。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['braɪtˌkɔ:pf] , [wɪtʃ] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] [hæd; həd][ðə; ði][best] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	house	of	Breitkopf	,	which	until	lately	had	the	best	editions	of	the
这	房子	的	布赖特科普夫	,	哪个	直到	最近	有	这	最好的	版本	的	这

['dʒɜ:rmən] ['klæsɪks] ,

German	classics	,
德语	经典	,

布赖特科普夫出版社，直到最近一直拥有最好的德国经典著作版本，

[hæz; həz] ['sʌbstɪtjutɪd] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [nu:] [ɪ'dɪʃnz] [wer] [prə'fesəz] [hæv; həv] ['i:gərli] ['strɪvn]

has	substituted	in	their	places	new	editions	where	professors	have	eagerly	striven
有	替代	在	他们的	地方	新的	版本	在哪里	教授们	有	急切地	努力

[tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['mænər] [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz] .

to	perfect	in	their	own	manner	the	music	of	the	masters	.
到	完美的	在	他们的	自己的	方式	这	音乐	的	这	大师	.

取而代之的是新版本，教授们热切地努力以自己的方式完善大师们的音乐。

[wen] [ðɪs] [greɪt] [haʊs] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv]

When	this	great	house	wished	to	make	a	complete	edition	of	the	works	of
什么时候	这	伟大的	房子	希望	到	制作	一个	完全的	版	的	这	作品	的

['moʊzɑ:rt] ,

Mozart	,
莫扎特	,

当这家伟大的出版社想要出版莫扎特作品全集时，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [prə'dɪdʒəsli] ['nu:mərəs] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [pə'zest] ['mænjʊskrɪpts]

which	are	prodigiously	numerous	,	it	appealed	to	all	who	possessed	manuscripts
哪个	是	惊人地	很多的	,	它	上诉	到	全部	WHO	拥有	手稿

[ʌv; əv]['moʊzɑ:rt] ,

of	Mozart	,
的	莫扎特	,

数量极其庞大，它吸引了所有拥有莫扎特手稿的人。

[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] ['gæðərd] [ði:z] [moʊst] ['preʃəs] ['dɑ:kjuments] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌreprə'dju:siŋ]

and	then	having	gathered	these	most	precious	documents	,	instead	of	reproducing
和	然后	拥有	聚集	这些	最多	宝贵的	文件	,	反而	的	繁殖

[ðem; ðəm] ['feɪθfəli] ,

them	faithfully	,
他们	忠实	,

然后，在收集了这些极其珍贵的文献之后，他们并没有忠实地再现它们，

[ðæt] [haʊs] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['du:ɪŋ] [wel] [tu:; tə] [li:v] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'fesəz] [fʊl] ['lɪbərti]

that	house	believed	it	was	doing	well	to	leave	to	the	professors	full	liberty
那	房子	相信	它	曾是	正在做	出色地	到	离开	到	这	教授们	满的	自由

[ʌv; əv] ['tri:tmənt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .

of	treatment	and	change	.
的	治疗	和	改变	.

那所学校认为，给予教授们充分的治疗和改革自由是明智之举。

[ðʌs] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] ['sɪri:z] [ʌv; əv][kən'tʃɛrtoʊz][fɔ:r; fər][pi'ænoʊ][hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:nəmentid] [baɪ]

Thus	that	admirable	series	of	concertos	for	piano	has	been	ornamented	by
因此	那	令人钦佩的	系列	的	协奏曲	为了	钢琴	有	到过	装饰	经过

[kɑ:rl] ['raɪnɪki] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][dʒɔɪnd] [noʊts] ,

Karl	Reinecke	with	a	series	of	joined	notes	,
卡尔	赖内克	和	一个	系列	的	加入	笔记	,

因此，卡尔·雷内克用一系列连音符装饰了这一系列令人赞叹的钢琴协奏曲。

[taɪd] [noʊts] , [lɪ'gɑ:toʊ] , ['moʊltoʊ][lɪ'gɑ:toʊ] ,

tied	notes	,	legato	,	molto	legato	,
系	笔记	,	连奏	,	非常	连奏	,

连音符、连奏、莫尔托连奏、

[ænd; ənd]['sempreɪ][lɪ'gɑːtoʊ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['veri] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][kəm'poʊzər] [ɪn'tendɪd]

and	sempre	legato	which	are	the	very	opposite	of	what	the	composer	intended
和	总是	连奏	哪个	是	这	非常	对面的	的	什么	这	作曲家	故意的

.

:

.

还有始终连奏，这与作曲家的本意完全相反。

[wɜːrs] [stɪl] ,

Worse	still	,
更糟	仍然	,

更糟糕的是，

[ɪn][ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] ['moʊzɑːrt][hæd; həd][ðə; ði]['dʒiːniəl][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['tɜːrmə,net] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ]

in	a	piece	which	Mozart	had	the	genial	idea	of	terminating	suddenly	with
在	一个	片	哪个	莫扎特	有	这	和蔼可亲	主意	的	终止	突然	和

[ə; eɪ] ['delɪkətli] ['ʃeɪdɪd] [freɪz] ,

a	delicately	shaded	phrase	,
一个	轻柔地	阴影	短语	,

莫扎特巧妙地用一个音色柔和的乐句突然结束这首乐曲，

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [aʊt] [sʌtʃ] ['nuːɑːnsɪz][ænd; ənd] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [piːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrt]

they	have	taken	out	such	nuances	and	terminated	the	piece	with	a	forte
他们	有	已采取	出去	这样的	细微差别	和	终止	这	片	和	一个	长处

['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmənpleɪs] ['kærəktər] .

passage	of	the	most	commonplace	character	.
通道	的	这	最多	平凡	特点	.

他们删去了这些细微之处，并以一段最普通的强音段落结束了这首作品。

[wʌn] ['ʌðər] [pleɪg] [ɪn]['mɑːdərn] [ɪ'dɪʃnz] [ɪz][ðə; ði][ə'bjuːs][ʌv; əv][ðə; ði]['ped(ə)l] .

One	other	plague	in	modern	editions	is	the	abuse	of	the	pedal	.
一	其他	瘟疫	在	现代的	版本	是	这	虐待	的	这	踏板	.

现代版本中的另一个弊病是滥用踏板。

['moʊzɑːrt]['nevər] ['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði]['ped(ə)l] .

Mozart	never	indicated	the	pedal	.
莫扎特	绝不	表明的	这	踏板	.

莫扎特从未指示过踏板的位置。

[æz; əz]['pjʊrəti][ʌv; əv] [teɪst] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kwɑːlətiz] ,

As	purity	of	taste	is	one	of	his	great	qualities	,
作为	纯度	的	品尝	是	一	的	他的	伟大的	品质	,

口味纯正正是他的一大优点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][ə'bjuːs][ʌv; əv][ðə; ði]['ped(ə)l] .

it	is	probable	that	he	made	no	abuse	of	the	pedal	.
它	是	可能	那	他	制成	不	虐待	的	这	踏板	.

他很可能没有滥用踏板。

['beɪtoʊvən] ['ɪndɪkeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd][ænd; ənd] ['kʌmbərsəm] ['mænər] .

Beethoven	indicated	it	in	a	complicated	and	cumbersome	manner	.
贝多芬	表明的	它	在	一个	复杂的	和	笨重	方式	.

贝多芬用一种复杂而繁琐的方式表达了这一点。

[wen] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ðə; ði]['ped(ə)l][hiː; hi] [roʊt] " ['sentsə][sɔː'diːniː] , " [wɪtʃ] [miːnz] [wɪ'ðaʊt]

When	he	wanted	the	pedal	he	wrote	"	senza	sordini	,	"	which	means	without
什么时候	他	通缉	这	踏板	他	写道	"	senza	索尔迪尼	,	"	哪个	方法	没有

['dæmpəz] ,

dampers	,
阻尼器	,

当他想要踏板时，他写的是“senza sordini”，意思是“没有阻尼器”。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf][hiː; hi] [roʊt] " [kɑːn][sɔː'diːniː] , " ['miːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dæmpəz] .

and	to	take	them	off	he	wrote	"	con	sordini	,	"	meaning	with	dampers	.
和	到	拿	他们	离开	他	写道	"	康	索尔迪尼	,	"	意义	和	阻尼器	.

为了脱下它们，他写道“con sordini”，意思是带着阻尼器。

[ðə; ði][sɔːft]['ped(ə)l][ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ] " [ˌju ɛn 'e]['kɔrdə] .

The	soft	pedal	is	indicated	by	"	una	corda	.
这	柔软的	踏板	是	表明的	经过	"	乌纳	科尔达	.

柔音踏板用“una corda”表示。

" [ðə; ði][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts]['iːv(ə)n] [naʊ] , [wʌz; wəz]

"	The	indication	to	take	it	off	,	an	indication	which	exists	even	now	,	was
"	这	指示	到	拿	它	离开	,	一个	指示	哪个	存在	甚至	现在	,	曾是

['rɪt(ə)n] " ['treɪ] [kɔːrd] .

written	"	tre	corde	.
书面	"	树木	绳索	.

“脱下它的指示，即使现在仍然存在的指示，写着‘tre corde’。

" [ðə; ði][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] " [piːd; ped] " [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd]['ped(ə)l][ɪz] [ə'ʃʊrədli] [mɔːr] [kən'viːniənt] ,

"	The	indication	"	ped	"	for	the	grand	pedal	is	assuredly	more	convenient	,
"	这	指示	"	行人	"	为了	这	盛大	踏板	是	当然	更多的	方便的	,

“用‘ped’来表示踏板肯定更方便。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ə'bjuːs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [in'fliktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

but	that	is	no	reason	for	making	an	abuse	of	it	and	inflicting	it
但	那	是	不	原因	为了	制作	一个	虐待	的	它	和	造成	它

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːθər] [wer] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .

upon	the	author	where	his	writing	indicates	the	contrary	.
之上	这	作者	在哪里	他的	写作	表示	这	相反	.

但这并不意味着可以滥用权力，并将其强加于作者身上，尤其是在作者的文字表明其意图恰恰相反的情况下。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

As	it	seems	to	me	,
作为	它	似乎	到	我	,

在我看来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðæt] ['ɔːθəz] [hæv; həv]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði]

it	is	only	from	the	eighteenth	century	that	authors	have	indicated	the
它	是	仅有的	从	这	第十八	世纪	那	作者	有	表明的	这

['muːvmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

movements	of	their	compositions	,
移动	的	他们的	作品	,

直到十八世纪，作家们才开始在其作品中标明乐曲的走向。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [sens] [wɪð; wɪθ][taɪm] .

but	the	words	which	they	have	employed	have	changed	in	sense	with	time	.
但	这	字	哪个	他们	有	受雇	有	已更改	在	感觉	和	时间	.

但是，随着时间的推移，他们所使用的词语的含义发生了变化。

['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sloʊəst] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['ræpɪd]

Formerly	the	difference	between	the	slowest	movement	and	the	most	rapid
以前	这	不同之处	之间	这	最慢	移动	和	这	最多	迅速的

['muːvmənt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] .

movement	was	much	less	than	at	present	.
移动	曾是	很多	较少的	比	在	展示	.

以前最慢的运动速度和最快运动速度之间的差距远小于现在。

[ðə; ði] " ['lɑ:rgoʊ] " [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] " [ə'dɑ:dʒioʊ] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['prestoʊ] " [wʊd] [bi:; bi]

The	"	largo	"	was	only	an	"	adagio	"	and	the	"	presto	"	would	be
这	"	拉戈	"	曾是	仅有的	一个	"	柔板	"	和	这	"	普雷斯托	"	会	是

['skersli] [æn; ən] " [ə'legroʊ] " [tu:; tə] - [deɪ] .

scarcely	an	"	allegro	"	to	-	day	.
几乎	一个	"	快板	"	到	-	天	.

当时的"广板"只不过是"慢板"，而"急板"在今天也几乎算不上"快板"。

[ðə; ði] " [æn'dænteɪ] " [wɪtʃ] [naʊ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] [sloʊ] ['mu:vmənt] , [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪts]

The	"	andante	"	which	now	indicates	a	slow	movement	,	had	at	that	time	its
这	"	行板	"	哪个	现在	表示	一个	慢的	移动	,	有	在	那	时间	它是

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] , ['mi:nɪŋ] " ['goʊɪŋ] .

original	signification	,	meaning	"	going	.
原来的	意义	,	意义	"	去	.

"andante"现在表示缓慢的运动，但在当时它原本的含义是"行进"。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] " [ə'legroʊ] ['mɑ:dərət] .

"	It	was	an	"	allegro	moderate	.
"	它	曾是	一个	"	快板	缓和	.

"它是一种'温和的快板'。"

" [hɛndəl] ['ɔ:f(ə)n] [roʊt] " [æn'dænteɪ][ə'legroʊ] .

"	Haendel	often	wrote	"	andante	allegro	.
"	亨德尔	经常	写道	"	行板	快板	.

亨德尔经常写道"行板快板"。

" [θru:] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [er] [ʌv; əv] ['glʌk] , " [di'vinitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Through	ignorance	of	that	fact	the	beautiful	air	of	Gluck	,	"	Divinities	of	the
"	通过	无知	的	那	事实	这	美丽的	空气	的	格鲁克	,	"	神祇	的	这

[stɪks] ,

Styx	,
冥河	,

"由于对这一事实的无知，格鲁克的美丽空气，《冥河诸神》

" [ɪz] [sʌŋ] [tu:] ['sloʊli] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] " [ˌɪfədʒə'naɪə][ɪn] ['tɔ:rɪs] " ['i:kwəli]

"	is	sung	too	slowly	and	the	air	of	Thaos	in	the	"	Iphigenia	in	Tauris	"	equally
"	是	唱	也	缓慢地	和	这	空气	的	-	在	这	"	伊菲革涅亚	在	金牛座	"	同样地

[soʊ] .

so	.
所以	.

"唱得太慢了，陶斯的《伊菲革涅亚在陶里斯》中的咏叹调也是如此。"

['bɛəliəuz] [ˌrekə'lektɪd] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:prə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ænɪmeɪtɪd]

Berlioz	recollected	having	heard	at	the	opera	in	his	youth	a	much	more	animated
柏辽兹	回忆	拥有	听到	在	这	歌剧	在	他的	青年	一个	很多	更多的	动画

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rks] .

execution	of	these	works	.
执行	的	这些	作品	.

柏辽兹回忆起年轻时在歌剧院听过这些作品更加生动的演绎。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [noʊts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər]

in	ancient	times	notes	were	not	defined	as	they	are	to	-	day	and	their
在	古老的	时代	笔记	是	不是	定义	作为	他们	是	到	-	天	和	他们的

['vælju:][wʌz; wəz] [ə'prɔksimətiv] ['oʊnli] .

value	was	approximative	only	.
价值	曾是	近似	仅有的	.

古代的纸币不像今天这样有明确的定义，其价值也只是近似值。

[ðɪs] ['lɪbərti] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['mju:zɪk][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [pər'septəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv]
This liberty in the execution of music is particularly perceptible in the works of
这 自由 在 这 执行 的 音乐 是 特别 可感知的 在 这 作品 的
[rə'moʊ] .
Rameau .
拉莫 .

这种音乐演奏上的自由在拉莫的作品中尤为明显。

[tu:; tə][kən'fɔ:rm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ɪn][ðə; ði]['voʊk(ə)l][pɑ:rt] [sʌtʃ] ['mju:zɪk][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi]
To conform to his intentions in the vocal part such music must not be
到 符合 到 他的 意图 在 这 声乐 部分 这样的 音乐 必须 不是 是
[ɪn'tɜ:rprətɪd] ['lɪtərəli] .
interpreted literally .
翻译 字面上地 .

为了符合他在声乐部分的创作意图，这样的音乐不能按字面意思来理解。

[wʌn][mʌst; məst][bi:; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdeklə'meɪʃn] ,
One must be governed by the declamation ,
一 必须 是 受统治 经过 这 朗诵 ,

人必须服从宣言的约束，

[ænd; ənd][nɑ:t][baɪ][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [noʊt] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɔ:r] [ʃɔ:rt] [du'reɪʃn] .
and not by the written note indicating a long or short duration .
和 不是 经过 这 书面 笔记 表明 一个 长的 或者 短的 期间 .

而不是通过书面记录来表明持续时间的长短。

[ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wen] [ðə; ði][vaɪə'lɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɑ:r; ər][ɪn]
The proof of this is to be seen when the violins and the voice are in
这 证明 的 这 是 到 是 已见 什么时候 这 小提琴 和 这 嗓音 是 在
['ju:nɪs(ə)n] — [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] ['dɪfrənt] .
unison — the way of writing them is different .
齐声 — 这 方式 的 写作 他们 是 不同的 .

当小提琴和人声齐奏时，就能证明这一点——它们的写法是不同的。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:bstək(ə)l][tu:; tə]['ɛksəˌkju:tɪŋ] ['eɪnʃənt] [wɜ:rks][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [ɑ:n][ɪz]
A great obstacle to executing ancient works from the eighteenth century on is
一个 伟大的 障碍 到 执行 古老的 作品 从 这 第十八 世纪 在 是
[ɪn][ðə; ði][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪs] [noʊts] ,
in the interpretation of grace notes ,
在 这 解释 的 优雅 笔记 ,

自十八世纪以来，演奏古代作品的一大障碍在于对装饰音的诠释。

" [əˌpɔdʒə'tuərə] " [ænd; ənd] ['ʌðər] .
" appoggiaturas " and others .
" 倚音 " 和 其他的 .

“倚音”等。

[ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['hæbɪt][ɪn] ['pleɪɝz] [ʌv; əv] [kən'fɔ:mɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]
In these cases there is an unfortunate habit in players of conforming to their
在 这些 案例 那里 是 一个 不幸 习惯 在 玩家 的 符合 到 他们的
[oʊn] [teɪst] ,
own taste ,
自己的 品尝 ,

在这种情况下，球员们有一个不幸的习惯，那就是迎合自己的喜好。

[wɪtʃ] [meɪ] [gaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət]['kænɑ:t] [sə'faɪs] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] .
which may guide a little , but cannot suffice in every instance .
哪个 可能 指导 一个 小的 , 但 不能 足够了 在 每一个 实例 .

这或许能起到一些指导作用，但并非在所有情况下都适用。

[wʌn][kæn; kən][biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌvaɪə'lɪn][baɪ][ðə; ði]

One	can	be	convinced	of	this	in	studying	The	Method	of	Violin	by	the
一	能	是	确信	的	这	在	学习	这	方法	的	小提琴	经过	这

['fɑːðər][ʌv; əv]['moʊzɑːrt] .

father	of	Mozart	.
父亲	的	莫扎特	.

研究莫扎特之父所著的《小提琴教学法》就能证实这一点。

[wiː; wi][faɪnd][ðer; ðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] ['nevər] [driːm] [ʌv; əv] .

We	find	there	things	which	one	would	never	dream	of	.
我们	寻找	那里	事物	哪个	一	会	绝不	梦	的	.

我们在那里发现了一些人们做梦都想不到的东西。

[ðə; ði] " [əˌpɔdʒə'tuərə] " [[fɔːr]] ([frʌm; frəm] [əpoʊdʒiːɛr] , [wɪtʃ] [ɪn][ɪ'tæliən] [miːnz] " [tuː; tə] [liːn]

The	"	appoggiatura	"	[	4	]	(	from	appoggiare	,	which	in	Italian	means	"	to	lean
这	"	倚音	"	[	4	]	(	从	支撑	,	哪个	在	意大利语	方法	"	到	倾斜

[ə'pɑːn] ") , [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi] [lɔːŋ] ,

upon	"	)	,	should	always	be	long	,
之上	"	)	,	应该	总是	是	长的	,

"appoggiatura"[4]（源自意大利语 appoggiare，意为"倚靠"）应该始终保持较长的长度，

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ['hævɪŋ] [noʊ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ɪts]

the	different	ways	in	which	it	may	be	written	having	no	influence	upon	its
这	不同的	方式	在	哪个	它	可能	是	书面	拥有	不	影响	之上	它是

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

它的不同写法不会影响其长度。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [wen] [ɪts]['faɪn(ə)l]['lɪt(ə)l][noʊt] , [ə'sendɪŋ] [ɔːr] [dɪ'sendɪŋ] ,

There	is	an	exception	to	this	when	its	final	little	note	,	ascending	or	descending	,
那里	是	一个	例外	到	这	什么时候	它是	最终的	小的	笔记	,	上升	或者	下降	,

但也有例外，当它的最后一个小音符是上升的还是下降的时，

[ænd; ənd] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][noʊt] , [ɪz] ['dɪstənt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dɪs'dʒɔɪntɪd] [dɪ'griː] .

and	preceding	the	larger	note	,	is	distant	from	it	a	disjointed	degree	.
和	前	这	更大的	笔记	,	是	遥远	从	它	一个	脱节的	程度	.

在较大的音符之前，有一个与它相距不连续的音符。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] " [əˌpɔdʒə'tuərə] , " [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪd] [ʃɔːrt] .

In	this	case	it	is	not	an	"	appoggiatura	,	"	and	should	be	played	short	.
在	这	案件	它	是	不是	一个	"	倚音	,	"	和	应该	是	玩	短的	.

在这种情况下，它不是"倚音"，应该短促地演奏。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [prə'lɔŋz] [ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

In	many	cases	it	prolongs	the	duration	of	the	note	which	follows	it	.
在	许多	案例	它	延长	这	期间	的	这	笔记	哪个	跟随	它	.

在很多情况下，它会延长后面那个音符的持续时间。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n]['ɔːltər][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][noʊts] ['fɑːloʊɪŋ] .

It	may	even	alter	the	value	of	the	notes	following	.
它	可能	甚至	改变	这	价值	的	这	笔记	下列的	.

它甚至可能会改变后续笔记的价值。

[aɪ] [wɪl] [saɪt][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] " [əˌpɔdʒə'tuərə] " [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

I	will	cite	in	connection	with	the	subject	of	the	"	appoggiatura	"	the	beautiful
我	将要	引用	在	联系	和	这	主题	的	这	"	倚音	"	这	美丽的

['duːoʊ][wɪð; wɪθ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['pæʃ(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] ,

duo	with	chorus	of	the	"	Passion	According	to	St	.	Matthew	,
二人组	和	合唱	的	这	"	热情	根据	到	英石	.	马修	,

关于"倚音"（appoggiatura）这个主题，我将引用《马太福音受难曲》中优美的二重唱和合唱。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [siːm] [taɪm] ,
" and at the same time ,
" 和 在 这 相同的 时间 ,

与此同时，

[aɪ] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['erər] [kə'mɪtɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [ə; eɪ][moʊst][grændiːoʊz]
I would point out the error committed in making of this passion a most grandios
我 会 观点 出去 这 错误 坚定的 在 制作 的 这 热情 一个 最多 格兰迪奥斯
[pər'fɔːrməns] [wɪð; wɪθ][grænd] ['kɔːrəl] [ænd; ənd][ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['mæsɪz] .
performance with grand choral and instrumental masses .
表现 和 盛大 合唱 和 乐器演奏 群众 .

我想指出，将这段激情演绎成一场极其宏大的表演，配以盛大的合唱和器乐演奏，这是一个错误。

[wʌn] [ɪz] [diˈsiːvd] [baɪ][ɪts]['noʊb(ə)l] ['kærəktər] , [baɪ][ɪts] [tuː] ['kɔːrəsiz] , [baɪ][ɪts] [tuː] ['ɔːrkɪstrə] ,
One is deceived by its noble character , by its two choruses , by its two orchestras ,
一 是 受骗 经过 它是 高贵 特点 , 经过 它是 二 合唱 , 经过 它是 二 管弦乐队 ,

人们会被它高贵的气质、它的两个合唱团、它的两个管弦乐队所蒙蔽，

[ænd; ənd][wʌn] [fə'gets] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
and one forgets that it was destined for the little Church of St .
和 一 忘记了 那 它 曾是 注定 为了 这 小的 教会 的 英石 .
['tɔməs] [ɪn] [laɪpsɪg] ,
Thomas in Leipsig ,
托马斯 在 莱比锡 ,

人们很容易忘记，它原本是要送到莱比锡的圣托马斯小教堂的。

[wer] [siː'bæstjən] [bætʃ] [wʌz; wəz]['ɔːrgənɪst] .
where Sebastian Bach was organist .
在哪里 塞巴斯蒂安 巴赫 曾是 管风琴师 .

塞巴斯蒂安·巴赫曾担任那里的管风琴师。

[waɪl] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][kən'tɑːtəz] [ðæt] [kəm'poʊzər] [ɪm'plɔɪd] [hɔːrnz] , ['trʌmpits] , [trɔm'bəʊnz] [ænd; ənd]
While in certain cantatas that composer employed horns , trumpets , trombones and
尽管 在 肯定 康塔塔 那 作曲家 受雇 角 , 小号 , 长号 和
['simbəlz] ,
cymbals ,
钹 ,

虽然这位作曲家在某些康塔塔中使用了圆号、小号、长号和钹，

[fɔːr; fər][ðə; ði] " ['pæʃ(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] ,
for the " Passion According to St . Matthew ,
为了 这 " 热情 根据 到 英石 . 马修 ,

对于《马太福音中的受难记》，

" [hiː; hi]['oʊnli] [juːst] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [tuː] [fluːts] , [tuː] ['hoʊbɔɪ] ,
" he only used in each of the orchestras two flutes , two hautbois ,
" 他 仅有的 用过的 在 每个 的 这 管弦乐队 二 长笛 , 二 双板 ,

“他每个乐团只用了两支长笛和两支双簧管，

['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['hoʊbɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊbɔɪ] [də'mʊr] [ænd; ənd][ðə; ði]
changing from the ordinary hautbois to the hautbois d'amour and the
变化 从 这 普通的 双板 到 这 双板 达莫尔 和 这
['hoʊbɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
hautbois of the chase ,
双板 的 这 追赶 ,

从普通的双簧管琴到爱情双簧管琴和狩猎双簧管琴，

— [naʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hɔːrn] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , ['hoʊbɔɪ] [pɪtʃt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪfθ]

—	now	the	English	horn	;	that	is	to	say	,	hautbois	pitched	a	third	and	a	fifth
—	现在	这	英语	喇叭	;	那	是	到	说	,	双板	投球	一个	第三	和	一个	第五

['loʊər] .

lower	.
降低	.

—现在说说英国管；也就是说，双簧管的音调比英国管低三度和五度。

[ðiːz] [tuː] ['ɔːrkɪstrə] [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['kɔːrəsiz] [ðen] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ]

These	two	orchestras	and	these	two	choruses	then	certainly	were	reduced	to	a
这些	二	管弦乐队	和	这些	二	合唱	然后	当然	是	减少	到	一个

['veri] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmərz] .

very	small	number	of	performers	.
非常	小的	数字	的	表演者	.

这两个管弦乐队和这两个合唱团的演出人数肯定都缩减到了非常少的几人。

[ɪn] [ɔːl] ['veri] ['eɪnʃənt] ['mjuːzɪk] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['lʌli] ,

In	all	very	ancient	music	,	from	the	time	of	Lully	,
在	全部	非常	古老的	音乐	,	从	这	时间	的	卢利	,

从吕利时代起，所有非常古老的音乐，

[wʌn] [faindz] ['kɑːnstəntli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [krɔːs] [mɑːrkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [noʊts] .

one	finds	constantly	a	little	cross	marked	over	the	notes	.
一	发现	不断地	一个	小的	叉	标记	超过	这	笔记	.

人们经常会在笔记上发现一个小十字标记。

['ɔːf(ə)n] [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] [trɪl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz]

Often	this	certainly	indicates	a	trill	,	but	it	seems	difficult	to	take	it	always
经常	这	当然	表示	一个	颤音	,	但	它	似乎	难的	到	拿	它	总是

[tuː; tə] [miːn] [sʌtʃ] .

to	mean	such	.
到	意思是	这样的	.

这通常确实表示颤音，但似乎很难将其视为总是如此。

[haʊ'evər] , [pər'hæps] ['fæʃ(ə)n] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [trɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

However	,	perhaps	fashion	desired	that	trills	should	thus	be	made	out	of	place	.
然而	,	也许	时尚	想要的	那	颤音	应该	因此	是	制成	出去	的	地方	.

然而，或许是时尚潮流想要让颤音显得格格不入。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪn] ,

I	have	never	been	able	to	find	an	explanation	of	this	sign	,
我	有	绝不	到过	有能力的	到	寻找	一个	解释	的	这	符号	,

我一直没能找到对这个标志的解释。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['ruːsəu] .

not	even	in	the	musical	dictionary	of	J	.	J	.	Rousseau	.
不是	甚至	在	这	音乐	字典	的	J	.	J	.	卢梭	.

甚至在JJ Rousseau的音乐词典里也没有。

[ðɪs] ['dɪkʃəneri] [nʌn] [ðə; ði] [les] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['preʃəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

This	dictionary	none	the	less	contains	a	great	deal	of	precious	information	.
这	字典	没有任何	这	较少的	包含	一个	伟大的	交易	的	宝贵的	信息	.

然而，这本词典包含了大量宝贵的信息。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ɪn'fɔːrm] [ˌjuː 'es] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːpiɪsts] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] [taɪmz]

Does	it	not	inform	us	,	among	other	things	,	that	the	copyists	of	former	times
做	它	不是	通知	我们	,	之中	其他	事物	,	那	这	抄写员	的	以前的	时代

[wɜːr; wər] ['verɪtəb(ə)l] [kə'læbəreɪtəz] ?

were	veritable	collaborators	?
是	真正的	合作者	?

这难道不是在告诉我们，过去的抄写员实际上是合作者吗?

[wen] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði]['æltoʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beisiz] , [ðə; ði] ['hoʊbɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

When	the	author	indicated	the	altos	with	the	basses	,	the	hautbois	with	the
什么时候	这	作者	表明的	这	中音	和	这	低音	,	这	双板	和	这

[vaɪə'lɪnz] ,

violins	,
小提琴	,

作者用低音提琴指代中音萨克斯，用小提琴指代双簧管时，

[ðiːz] ['kɑːpiɪsts] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] .

these	copyists	undertook	to	make	the	necessary	modifications	.
这些	抄写员	承担	到	制作	这	必要的	修改	.

这些抄写员着手进行必要的修改。

[taɪmz] [hæv; həv] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [tʃeɪndʒd] [sɪns] .

Times	have	unfortunately	changed	since	.
《时代周刊》	有	很遗憾	已更改	自从	.

可惜，时代已经发生了变化。

[ɪn] [rə'moʊz] ['mjuːzɪk] , ['sɜːrt(ə)n] [saɪnz] [ɑːr; ər][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

In	Rameau's	music	,	certain	signs	are	unintelligible	.
在	拉莫的	音乐	,	肯定	标志	是	无法理解	.

在拉莫的音乐中，某些符号是无法理解的。

['mjuːzɪk(ə)l] ['triːtiziz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] ,

Musical	treatises	of	that	time	say	that	it	is	impossible	to	describe	them	,
音乐	论文	的	那	时间	说	那	它	是	不可能的	到	描述	他们	,

当时的音乐论著称，它们无法被描述。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd]

and	that	to	understand	them	it	was	necessary	to	have	heard
和	那	到	理解	他们	它	曾是	必要的	到	有	听到

[ðem; ðəm] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] .

them	interpreted	by	a	professor	of	singing	.
他们	翻译	经过	一个	教授	的	歌唱	.

而要理解它们，就必须先听一位声乐教授来解读它们。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] [greɪs] [noʊts] [ɪz] [ɪk'striːm] .

With	clavecinists	the	multiplicity	of	grace	notes	is	extreme	.
和	克拉维琴演奏家	这	多重性	的	优雅	笔记	是	极端	.

对于羽管键琴演奏者来说，装饰音的数量极其繁多。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrks]

As	a	rule	they	give	the	explanation	of	these	at	the	head	of	their	works
作为	一个	规则	他们	给	这	解释	的	这些	在	这	头	的	他们的	作品

,

,

,

他们通常会在作品开头对这些内容进行解释。

[dʒʌst][æz; əz] [rə'moʊ] [dɪd] .

just	as	Rameau	did	.
只是	作为	拉莫	做过	.

就像拉莫那样。

[aɪ][noʊt][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪn] [wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kiːz]

I	note	a	curious	sign	which	indicates	that	the	right	hand	should	arrive	upon	the	keys
我	笔记	一个	好奇的	符号	哪个	表示	那	这	正确的	手	应该	到达	之上	这	钥匙

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][ðə; ði][left] .

a	little	after	the	left	.
一个	小的	后	这	左边	.

我注意到一个有趣的迹象，表明右手应该比左手稍晚一些到达琴键上。

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wʌn][hænd]['æftər]
This **shows** **that** **there** **was** **not** **then** **that** **frightful** **habit** **of** **playing** **one** **hand** **after**
这 演出 那 那里 曾是 不是 然后 那 可怕 习惯 的 玩耍 一 手 后
[ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n] [dʌn] ['naʊədeɪz] .
the **other** **as** **is** **often** **done** **nowadays** **.**
这 其他 作为 是 经常 完毕 如今 .

这表明当时还没有像现在这样一手接一手地玩牌的可怕习惯。

[ðɪs] [proʊ'lɪksəti][ʌv; əv] [greɪs] [noʊts] [in'dʌldʒd] [baɪ] ['pleɪɜ-z] [ə'pɑːn][ðə; ði][klæ'vɪsɪn][ɪz]['ræðər] ['terɪfaɪɪŋ]
This **prolixity** **of** **grace** **notes** **indulged** **by** **players** **upon** **the** **clavecin** **is** **rather** **terrifying**
这 罗唆 的 优雅 笔记 沉溺其中 经过 玩家 之上 这 克拉维辛 是 相当 恐怖
[æt; ət][fɜːrst] ,
at **first** **,**
在 第一的 ,

演奏者在克拉维琴上演奏的这种冗长的装饰音，起初听起来相当吓人。

[bʌt; bət][wʌn] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [di'teind] [baɪ][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
but **one** **need** **not** **be** **detained** **by** **them** **,** **for** **they** **are** **not** **indispensable** **.**
但 一 需要 不是 是 被拘留 经过 他们 , 为了 他们 是 不是 必不可少 .

但不必被它们束缚，因为它们并非不可或缺。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃt] ['meθədz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] [ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es][ɪn][fækt] [ðæt] ['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər][fɜːrst]
The **published** **methods** **of** **those** **times** **inform** **us** **in** **fact** **that** **pupils** **were** **first**
这 已发布 方法 的 那些 时代 通知 我们 在 事实 那 学生 是 第一的
[tɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [greɪs] [noʊts] ,
taught **to** **play** **the** **pieces** **without** **these** **grace** **notes** **,**
教授 到 玩 这 件 没有 这些 优雅 笔记 ,

事实上，当时出版的教材告诉我们，学生们最初学习演奏乐曲时，并没有加入这些装饰音。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [baɪ] [dɪ'griːz] .
and **that** **they** **were** **added** **by** **degrees** **.**
和 那 他们 是 额外 经过 学位 .

而且它们是逐步添加的。

[bɪ'saɪdz] , [rə'moʊ] [ɪn] [træn'skraɪbɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][klæ'vɪsɪn] ['frægmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒprəz] ,
Besides **,** **Rameau** **in** **transcribing** **for** **the** **clavecin** **fragments** **of** **his** **operas** **,**
除了 , 拉莫 在 转录 为了 这 克拉维辛 片段 的 他的 歌剧 ,

此外，拉莫在为羽管键琴转录他的歌剧片段时，

[hæz; həz]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðoʊz] [greɪs] [noʊts] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][dɪd][nɑːt][kən'teɪn] .
has **indicated** **those** **grace** **notes** **which** **the** **original** **did** **not** **contain** **.**
有 表明的 那些 优雅 笔记 哪个 这 原来的 做过 不是 包含 .

添加了原曲中没有的装饰音。

['ɔrnəmənts] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [les] ['nuːmərəs] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][siː'bæstjən] [bætʃ] .
Ornaments **are** **much** **less** **numerous** **in** **the** **writings** **of** **Sebastian** **Bach** **.**
装饰品 是 很多 较少的 很多的 在 这 著作 的 塞巴斯蒂安 巴赫 .

塞巴斯蒂安·巴赫的作品中装饰音远没有那么多。

['nʌmbərləs] [kən'fjuːʒ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrd(ə)nt] ,
Numberless **confusions** **have** **been** **produced** **in** **the** **interpretation** **of** **the** **mordant** **,**
无数 困惑 有 到过 生产 在 这 解释 的 这 媒染剂 ,
[[faɪv]] [ɔːr]['baɪtɪŋ] [noʊt] .
[**5** **]** **or** **biting** **note** **.**
[5] 或者 咬 笔记 .

在解释尖刻的音符[5]或咬音时，产生了无数的混乱。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] [ə'bʌv] [ɔːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][noʊt] [di'pendiŋ] [ɑːn] ['weðər]

It	should	be	executed	above	or	below	the	principal	note	depending	on	whether
它	应该	是	执行	多于	或者	以下	这	主要的	笔记	取决于	在	无论

[ðə; ði] [noʊts] [wɪtʃ] [prɪ'siːd] [ðə; ði]['mɔːrd(ə)nt][ɑːr; ər] [suː'pɪriər] [ɔːr] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

the	notes	which	precede	the	mordant	are	superior	or	inferior	to	it	.
这	笔记	哪个	先于	这	媒染剂	是	优越的	或者	下	到	它	.

应根据前导音符相对于主音符的位置（上行或下行）来演奏主音符。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [rə'moʊ] [ænd; ənd]

With	reference	to	the	difficulties	in	interpreting	the	works	of	Rameau	and
和	参考	到	这	困难	在	翻译	这	作品	的	拉莫	和

[ʌv; əv] ['glʌk] ,

of	Gluck	,
的	格鲁克	,

关于解读拉莫和格鲁克作品的难点，

[aɪ] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən][ɔːr] [pɪtʃ] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

I	would	point	out	the	change	in	the	diapason	or	pitch	which	at	that	time
我	会	观点	出去	这	改变	在	这	和谐	或者	沥青	哪个	在	那	时间

[wʌz; wəz][ə; eɪ][toʊn] ['loʊər] [ðæn; ðən][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪz] .

was	a	tone	lower	than	in	our	days	.
曾是	一个	语气	降低	比	在	我们的	天	.

我想指出音域或音高的变化，当时的音域比我们现在的音域低一个音。

[ðə; ði]['ɔːrgən][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['meri] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɪn][biː][flæt] .

The	organ	of	St	.	Merry	had	a	pitch	in	B	flat	.
这	器官	的	英石	.	欢乐	有	一个	沥青	在	B	平坦的	.

圣梅里教堂的管风琴音调为降B调。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['tempi][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði]

In	addition	to	the	tempi	and	the	different	instruments	which	make	the
在	添加	到	这	坦皮	和	这	不同的	仪器	哪个	制作	这

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ['dɪfɪkəlt] ,

execution	difficult	,
执行	难的	,

除了节奏和各种乐器使演奏变得困难之外，

[wʌn][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [ˌresɪtə'tiːv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv]

one	must	add	the	recitatives	which	were	very	much	employed	and	of
一	必须	添加	这	宣叙调	哪个	是	非常	很多	受雇	和	的

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['stʌdi] [wʌz; wəz] [meɪd] .

which	at	that	time	a	serious	study	was	made	.
哪个	在	那	时间	一个	严肃的	学习	曾是	制成	.

还必须加上宣叙调，当时宣叙调被广泛使用，并且当时人们对宣叙调进行了认真的研究。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˌresɪtə'tiːv] [ɪn][ðə; ði] " [ˌɪfədʒə'naɪə][ɪn] ['tɔːrɪs] .

I	recall	a	beautiful	example	of	recitative	in	the	"	Iphigenia	in	Tauris	.
我	记起	一个	美丽的	例子	的	宣叙调	在	这	"	伊菲革涅亚	在	金牛座	.

我记得《陶里斯的伊菲革涅亚》中有一个优美的宣叙调例子。

" [wiː; wi] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn] ['epək] .

"	We	come	now	to	the	modern	epoch	.
"	我们	来	现在	到	这	现代的	时代	.

现在我们进入了现代。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['lɪst] , [huː] [nɑːt]['oʊnli] [ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]

From	the	time	of	Liszt	,	who	not	only	revolutionized	the	performance	of
从	这	时间	的	李斯特	,	WHO	不是	仅有的	革命性的	这	表现	的

['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

music	on	the	piano	,
音乐	在	这	钢琴	,

从李斯特时代起，他不仅彻底革新了钢琴音乐的演奏方式，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['ɔ:θəz] [gɪv] [tu:; tə] [pər'fɔ:rmərz] [ɔ:l] ['nesəseri]

but	also	the	way	of	writing	it	,	authors	give	to	performers	all	necessary
但	还	这	方式	的	写作	它	,	作者	给	到	表演者	全部	必要的

[ˌɪndə'keʃənz] ,

indications	,
症状	,

但还有写作方式，作者会给表演者提供所有必要的指示。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] ['kerfəli] [əb'zɜ:rv] [ðem; ðəm] .

and	they	have	only	to	carefully	observe	them	.
和	他们	有	仅有的	到	小心	观察	他们	.

他们只需要仔细观察即可。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] ,

There	are	,	however	,
那里	是	,	然而	,

然而，也存在一些问题。

[sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ri'mɑ:ks] ['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] ['tʃɔpin] [wɪtʃ] ['ri:s(ə)nt]

some	interesting	remarks	applicable	to	the	music	of	Chopin	which	recent
一些	有趣的	评论	适用的	到	这	音乐	的	肖邦	哪个	最近的

[ɪ'dɪʃnz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ɑ:r; ər] [kə'mensɪŋ] [tu:; tə]['fɔ:lsɪfaɪ] .

editions	unfortunately	are	commencing	to	falsify	.
版本	很遗憾	是	开始	到	伪造	.

其中一些关于肖邦音乐的有趣评论，可惜的是，最近的版本开始歪曲这些评论。

['tʃɔpin] [dɪ'testid] [ðə; ði][ə'bju:s][ʌv; əv][ðə; ði]['ped(ə)l] .

Chopin	detested	the	abuse	of	the	pedal	.
肖邦	令人厌恶的	这	虐待	的	这	踏板	.

肖邦极其厌恶滥用踏板。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðæt] [θru:] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ped(ə)l] [tu:]

He	could	not	bear	that	through	an	ignorant	employment	of	the	pedal	two
他	可以	不是	熊	那	通过	一个	无知	就业	的	这	踏板	二

['dɪfrənt] ['kɔrdz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mɪkst] [ɪn][toʊn] [tə'geðər] .

different	chords	should	be	mixed	in	tone	together	.
不同的	和弦	应该	是	混合	在	语气	一起	.

他无法忍受因为对踏板的无知使用，导致两种不同的和弦音色混杂在一起。

['ðerfɔ:r] , [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ˌɪndə'keʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [peɪnz] .

Therefore	,	he	has	given	indications	with	the	greatest	pains	.
所以	,	他	有	给定	症状	和	这	最	疼痛	.

因此，他费尽心思地给出了指示。

[ɪm'plɔɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wer] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t]['ɪndɪkeɪtɪd][ˌaɪ 'ti:] , [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

Employing	it	where	he	has	not	indicated	it	,	must	be	avoided	.
雇用	它	在哪里	他	有	不是	表明的	它	,	必须	是	避免	.

在他没有明确指示的情况下，必须避免使用该词。

[bʌt; bət] [greɪt] [skɪl] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ðʌs] [du:] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ped(ə)l] .

But	great	skill	is	necessary	to	thus	do	without	the	pedal	.
但	伟大的	技能	是	必要的	到	因此	做	没有	这	踏板	.

但要做到这一点，无需踩踏板，需要高超的技巧。

['ðerfɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [nu:] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] , [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz]

Therefore	,	in	the	new	editions	of	the	author	,	no	account	of	the	author's
所以	,	在	这	新的	版本	的	这	作者	,	不	帐户	的	这	作者的

[ˌɪndə'keʃənz] [wət'evər] [ɪz] [əb'zɜ:rvd] .

indications	whatever	is	observed	.
症状	任何	是	观察到	.

因此，在作者的新版本中，完全没有体现作者的任何指示。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] " ['kreɪd(ə)l] [sɔːŋ] ,

Thus	in	the	"	Cradle	Song	,
因此	在	这	"	摇篮	歌曲	,

因此在《摇篮曲》中，

" [wer] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ped(ə)l][biː; bi] [pʊt] [ɑːn] [iːtʃ] ['meʒər] [ænd; ənd]

"	where	the	author	has	indicated	that	the	pedal	be	put	on	each	measure	and
"	在哪里	这	作者	有	表明的	那	这	踏板	是	放	在	每个	措施	和

['teɪkən] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

taken	off	in	the	middle	of	it	,
已采取	离开	在	这	中间	的	它	,

“作者已明确指出，每小节都要踩下踏板，并在小节中间松开踏板。”

['mɑːdərn] [ɪ'dɪʃnz] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['ped(ə)l] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['meʒər] ,

modern	editions	preserve	the	pedal	throughout	the	entire	measure	,
现代的	版本	保存	这	踏板	自始至终	这	全部的	措施	,

现代版本在整个小节中都保留了踏板。

[ðʌs] ['mɪksɪŋ] [ʌp] ['hoʊpləsli] [ðə; ði]['tɑːnɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] , [wɪtʃ] [ðə; ði][kəm'poʊzər]

thus	mixing	up	hopelessly	the	tonic	with	the	dominant	,	which	the	composer
因此	混合	向上	绝望地	这	补品	和	这	主导的	,	哪个	这	作曲家

[wʌz; wəz][soʊ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

was	so	careful	to	avoid	.
曾是	所以	小心	到	避免	.

因此，作曲家费尽心思避免将主音与属音混淆，结果却酿成了悲剧。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['tʃɔpin] [ɪz] [ðæt]

A	question	of	the	greatest	importance	in	playing	the	music	of	Chopin	is	that
一个	问题	的	这	最	重要性	在	玩耍	这	音乐	的	肖邦	是	那

[ʌv; əv] " ['tempoʊ][ruː'bɑːtoʊ] .

of	"	tempo	rubato	.
的	"	速度	自由巴托	.

演奏肖邦音乐时最重要的问题是“节奏自由”。

" [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [miːn] , [æz; əz] ['meni] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['dɪsləkeɪtɪd] .

"	That	does	not	mean	,	as	many	think	,	that	the	time	is	to	be	dislocated	.
"	那	做	不是	意思是	,	作为	许多	思考	,	那	这	时间	是	到	是	脱臼	.

“但这并不意味着，正如许多人所认为的那样，现在应该脱离实际。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [pə'mɪtɪŋ] [greɪt] ['lɪbərti] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [pɑːrt][ɔːr] ['meləɖi] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	means	permitting	great	liberty	to	the	singing	part	or	melody	of	the
它	方法	允许	伟大的	自由	到	这	歌唱	部分	或者	旋律	的	这

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

这意味着允许在歌曲的演唱部分或旋律方面拥有很大的自由发挥空间。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [kiːps] ['rɪgərəs] [taɪm] .

while	the	accompaniment	keeps	rigorous	time	.
尽管	这	伴奏	保持	严格的	时间	.

伴奏部分则保持着严格的节奏。

['moʊzɑːrt] [pleɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz]

Mozart	played	in	this	way	and	he	speaks	of	it	in	one	of	his	letters
莫扎特	玩	在	这	方式	和	他	说话	的	它	在	一	的	他的	信件

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] ['maːvləsli] ,

and	he	describes	it	marvelously	,
和	他	描述	它	奇妙地	,

莫扎特就是这样演奏的，他在一封信中谈到过，而且描述得非常精彩。

['oʊnli][ðə; ði][tɜːrm] " ['tempoʊ][ruː'bɑːtoʊ] " [hæd; həd][nɑːt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bɪn] [ɪn'ventɪd] .

only	the	term	"	tempo	rubato	"	had	not	at	that	time	been	invented	.
仅有的	这	学期	"	速度	自由巴托	"	有	不是	在	那	时间	到过	发明	.

只是"tempo rubato"（自由节奏）这个术语当时还没有被发明出来。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] , [dɪ'mændɪŋ] [kəm'pliːt] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hændz] ,

This	kind	of	playing	,	demanding	complete	independence	of	the	two	hands	,
这	种类	的	玩耍	,	要求	完全的	独立	的	这	二	双手	,

这种演奏方式要求双手完全独立，

[ɪz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

is	not	within	the	ability	of	everybody	.
是	不是	之内	这	能力	的	大家	.

并非人人都能做到。

['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] ,

Therefore	,	to	give	the	illusion	of	such	effect	,
所以	,	到	给	这	错觉	的	这样的	影响	,

因此，为了营造这种效果的错觉，

['pleɪɜ˞z] ['dɪsloʊkeɪt][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] .

players	dislocate	the	bass	and	destroy	the	rhythm	of	the	bar	.
玩家	脱臼	这	低音	和	破坏	这	韵律	的	这	酒吧	.

乐手们扰乱了低音，破坏了小节的节奏。

[wen] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪs'ɔːrdər][ɪz][dʒɔɪnd][ðə; ði][ə'bjuːs][ʌv; əv][ðə; ði]['ped(ə)l] , [ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] [ðæt] ['vɪʃəs]

When	to	this	disorder	is	joined	the	abuse	of	the	pedal	,	there	results	that	vicious
什么时候	到	这	紊乱	是	加入	这	虐待	的	这	踏板	,	那里	结果	那	恶毒

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

execution	which	,
执行	哪个	,

当这种疾病与滥用踏板相结合时，就会导致那种残酷的处决，即：

['pæsɪŋ] ['mʌstər] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði]['sælɔːŋz][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['elsˌwer] .

passing	muster	,	is	generally	accepted	in	the	salons	and	often	elsewhere	.
通过	鼓起	,	是	一般来说	公认	在	这	沙龙	和	经常	别处	.

通过审核，在沙龙和其他场合通常都会被接受。

[ə'nʌðər] [pleɪg] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði][ə'bjuːs][ʌv; əv][ðə; ði]['treməloʊ]

Another	plague	in	the	modern	execution	of	music	is	the	abuse	of	the	tremolo
其他	瘟疫	在	这	现代的	执行	的	音乐	是	这	虐待	的	这	颤音

[baɪ][bəuθ] ['sɪŋərz] [ænd; ənd][ˌɪnstrə'ment(ə)l] [pər'fɔːrmərz] .

by	both	singers	and	instrumental	performers	.
经过	两个都	歌手	和	乐器演奏	表演者	.

现代音乐演奏中的另一个弊病是歌手和乐器演奏者滥用颤音。

[wɪð; wɪθ] ['sɪŋərz] , [ðɪs] ['kwɪvərɪŋ] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'tiːgd] [vɔɪs] ,

With	singers	,	this	quivering	is	often	the	result	of	a	fatigued	voice	,
和	歌手	,	这	颤抖	是	经常	这	结果	的	一个	疲劳	嗓音	,

对于歌手来说，这种颤抖通常是嗓音疲劳造成的。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'vɑːlənteri] [ænd; ənd][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [di'plɔːd] ;

in	which	case	it	is	involuntary	and	is	only	to	be	deplored	;
在	哪个	案件	它	是	非自愿	和	是	仅有的	到	是	令人遗憾	;

在这种情况下，它是非自愿的，只能令人惋惜；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][ˌvaɪələn'tʃeloʊ] ['pleɪɜ˞z] .

but	that	is	not	the	case	with	violin	and	violoncello	players	.
但	那	是	不是	这	案件	和	小提琴	和	大提琴	玩家	.

但小提琴和大提琴演奏者的情况并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'fekt] [æt; ət]

It	is	a	fashion	with	them	born	of	a	desire	to	make	an	effect	at
它	是	一个	时尚	和	他们	出生	的	一个	欲望	到	制作	一个	影响	在

['eni] [kɔːst] ,

any	cost	,
任何	成本	,

对他们而言，这是一种不惜一切代价追求影响力的时尚。

[ænd; ənd][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'preɪvd] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæʃənət]

and	is	due	to	the	depraved	taste	of	the	public	for	a	passionate
和	是	到期的	到	这	堕落的	品尝	的	这	民众	为了	一个	热情的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ;

execution	of	music	;
执行	的	音乐	;

这是由于公众对激情四溢的音乐表演的低俗趣味所致；

[bʌt; bət][ɑːrt] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv][ɑːn] ['pæʃ(ə)n] [ə'loʊn] .

but	art	does	not	live	on	passion	alone	.
但	艺术	做	不是	居住	在	热情	独自的	.

但艺术并非仅仅依靠激情而存在。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪm] , [wen] [ɑːrt] , [θruː] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ˌevə'luːʃ(ə)n] , [hæz; həz] ['kɔŋkəd] [ɔːl]

In	our	time	,	when	art	,	through	an	admirable	evolution	,	has	conquered	all
在	我们的	时间	,	什么时候	艺术	,	通过	一个	令人钦佩的	进化	,	有	征服	全部

[doʊ'meɪnz] ,

domains	,
域名	,

在我们这个时代，艺术通过令人钦佩的发展演变，已经征服了所有领域，

['mjuːzɪk][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [ɔːl] , [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt][kɑːm][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt]

music	should	express	all	,	from	the	most	perfect	calm	to	the	most	violent
音乐	应该	表达	全部	,	从	这	最多	完美的	冷静的	到	这	最多	暴力

[i'məuʃənz] .

emotions	.
情绪	.

音乐应该表达一切，从最完美的平静到最激烈的情感。

[wen] [wʌn][ɪz] ['strɔːŋli] [muːvd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] ['ɔːltərd] ,

When	one	is	strongly	moved	the	voice	is	altered	,
什么时候	一	是	强烈	已搬	这	嗓音	是	已修改	,

当一个人情绪激动时，声音会发生变化。

[ænd; ənd][ɪn] ['muːvɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ðə; ði] ['sɪŋər] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['vaɪbreɪt] .

and	in	moving	situations	the	singer	should	make	his	voice	vibrate	.
和	在	移动	情况	这	歌手	应该	制作	他的	嗓音	颤动	.

在动情的场合，歌手应该让自己的声音产生颤音。

['fɔːrmərli] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['fiːmeɪl] ['sɪŋərz] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [vɔɪs] ,

Formerly	the	German	female	singers	sang	with	all	their	voice	,
以前	这	德语	女性	歌手	唱	和	全部	他们的	嗓音	,

以前德国女歌手唱歌时总是用尽全力，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

without	any	vibration	in	the	sound	and	without	any	reference	to	the	situation	;
没有	任何	振动	在	这	声音	和	没有	任何	参考	到	这	情况	;

声音没有任何振动，也没有任何与情境相关的内容；

[wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌklærə'net] .

one	would	say	they	were	clarinets	.
一	会	说	他们	是	单簧管	.

有人会说它们是单簧管。

[naʊ] , [wʌn][mʌst; məst]['vaɪbreɪt][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Now	**,**	**one**	**must**	**vibrate**	**all**	**the**	**time**	**.**
现在	,	一	必须	颤动	全部	这	时间	.

现在，必须时刻保持震动。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['maɪstərˌsɪŋərz] - [kwin'tet] [sʌŋ] [ɪn]['pærɪs] .

I	**heard**	**the**	**Meistersingers**	**'**	**quintette**	**sung**	**in**	**Paris**	**.**
我	听到	这	纽伦堡名歌手	-	五重奏	唱	在	巴黎	.

我在巴黎听过纽伦堡名歌手合唱团演唱的五重唱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

It	**was**	**dreadful**	**and**	**the**	**composition**	**incomprehensible**	**.**
它	曾是	可怕	和	这	作品	难以理解	.

它糟透了，而且作文晦涩难懂。

[nɑːt][ɔːl] ['sɪŋərz] , ['fɔːrtʃənətli] , [hæv; həv] [ðɪs] ['diːfekt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] [pə'zeʃn]

Not	**all**	**singers**	**,**	**fortunately**	**,**	**have**	**this**	**defect**	**,**	**but**	**it**	**has**	**taken**	**possession**
不是	全部	歌手	,	幸运的是	,	有	这	缺点	,	但	它	有	已采取	拥有

[ʌv; əv][vaɪə'lɪnɪsts][ænd; ənd] - ['tʃeloʊ] ['pleɪɚz] .

of	**violinists**	**and**	**'**	**cello**	**players**	**.**
的	小提琴手	和	-	大提琴	玩家	.

幸运的是，并非所有歌手都有这种缺陷，但小提琴手和大提琴手却深受其害。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] - , [ðə; ði] - ['tʃeloʊ] ['pleɪər] [ænd; ənd] [kə'læbəreɪtər] [ʌv; əv]

That	**was**	**not**	**the**	**way**	**Franchomme**	**,**	**the**	**'**	**cello**	**player**	**and**	**collaborator**	**of**
那	曾是	不是	这	方式	-	,	这	-	大提琴	玩家	和	合作者	的

['tʃɔpin] ,

Chopin	**,**
肖邦	,

弗朗肖姆（Franchomme）——肖邦的大提琴演奏家和合作者——并非如此。

[pleɪd] , [nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [weɪ] [ˌsærə'sɑːti] , [siːvɔri][ɔːr][ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] [pleɪd] .

played	**,**	**nor**	**was**	**it**	**the**	**way**	**Sarasate**	**,**	**Sivori**	**or**	**Joachim**	**played**	**.**
玩	,	也不	曾是	它	这	方式	萨拉萨蒂	,	西沃里	或者	约阿希姆	玩	.

他的演奏方式既不像萨拉萨蒂、西沃里或约阿希姆那样。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][kən'tʃertoʊ] , [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

I	**have**	**written**	**a**	**concerto**	**,**	**the**	**first**	**and**	**last**	**movements**	**of**	**which**	**are**
我	有	书面	一个	协奏曲	,	这	第一的	和	最后的	移动	的	哪个	是

['veri] ['pæʃənət] .

very	**passionate**	**.**
非常	热情的	.

我创作了一部协奏曲，其第一乐章和末乐章都非常激情澎湃。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [kɑːm] , — [ə; eɪ] [leɪk] [bɪ'twiːn]

They	**are**	**separated**	**by**	**a**	**movement**	**of**	**the**	**greatest**	**calm**	**,**	**—**	**a**	**lake**	**between**
他们	是	分开	经过	一个	移动	的	这	最	冷静的	,	—	一个	湖	之间

[tuː] ['maʊntnz] .

two	**mountains**	**.**
二	山脉	.

它们之间隔着一片极其平静的景象——两座山之间有一个湖泊。

[ðoʊz] [greɪt] [ˌvaɪə'lɪn] ['pleɪɚz] [huː] [duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [piːs] ,

Those	**great**	**violin**	**players**	**who**	**do**	**me**	**the**	**honor**	**to**	**play**	**this**	**piece**	**,**
那些	伟大的	小提琴	玩家	WHO	做	我	这	荣誉	到	玩	这	片	,

那些伟大的小提琴演奏家们，你们给了我演奏这首曲子的荣幸，

[duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['kɑːntræst][ænd; ənd] [ðeɪ] ['vaɪbreɪt][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː]

do	not	understand	the	contrast	and	they	vibrate	on	the	lake	just	as	they	do
做	不是	理解	这	对比	和	他们	颤动	在	这	湖	只是	作为	他们	做

[ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

on	the	mountains	.
在	这	山脉	.

不理解这种对比，它们在湖面上振动，就像在山上振动一样。

[ˌsærə'sɑːti] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðɪs] [kən'tʃertoʊ][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

Sarasate	,	for	whom	this	concerto	was	written	,
萨拉萨蒂	,	为了	谁	这	协奏曲	曾是	书面	,

这首协奏曲是为萨拉萨蒂而作的。

[wʌz; wəz][æz; əz][kɑːm][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ;

was	as	calm	on	the	lake	as	he	was	agitated	on	the	mountains	;
曾是	作为	冷静的	在	这	湖	作为	他	曾是	激动	在	这	山脉	;

他在湖上平静如水，但在山上却焦躁不安；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][feɪl][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [prə'duːs] ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz]

nor	did	he	fail	on	this	account	to	produce	always	a	great	effect	—	for	there	is
也不	做过	他	失败	在	这	帐户	到	生产	总是	一个	伟大的	影响	—	为了	那里	是

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə]['mjuːzɪk][ɪts]['verɪtəb(ə)l] ['kærəktər] .

nothing	like	giving	to	music	its	veritable	character	.
没有什么	喜欢	给予	到	音乐	它是	真正的	特点	.

他也从未因此而未能产生巨大的效果——因为没有什么比赋予音乐真正的个性更重要的了。

['eɪnʃəntli] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] ['skruːpjələsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ,

Anciently	music	was	not	written	as	scrupulously	as	it	is	to	-	day	,
古代	音乐	曾是	不是	书面	作为	一丝不苟地	作为	它	是	到	-	天	,

古代的音乐创作不像今天这样严谨细致。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

and	a	certain	liberty	was	permitted	to	interpretation	.
和	一个	肯定	自由	曾是	允许	到	解释	.

而且，解释方面也允许有一定的自由。

[ðɪs] ['lɪbərti] [went] ['fɑːrðər][ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ,

This	liberty	went	farther	than	one	would	think	,
这	自由	去	更远	比	一	会	思考	,

这种自由的范围比人们想象的还要广。

[rɪ'zemblɪŋ] [mʌtʃ] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tæliən] ['sɪŋərz] ['fɜːrnɪʃt] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [deɪz]

resembling	much	what	the	great	Italian	singers	furnished	examples	of	in	the	days
类似	很多	什么	这	伟大的	意大利语	歌手	提供	示例	的	在	这	天

[ʌv; əv]['ruːˌbiːni][ænd; ənd][ˌmælɪ'bræn] .

of	Rubini	and	Malibran	.
的	鲁比尼	和	马利布兰	.

这与鲁比尼和马利布兰时代的意大利伟大歌唱家们所展现的风格非常相似。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪm'brɔɪdər] [ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ri'praiziz] [wɜːr; wər]

They	did	not	hesitate	to	embroider	the	compositions	,	and	the	reprises	were
他们	做过	不是	犹豫	到	绣	这	作品	,	和	这	重奏	是

[ˌwaɪd'spred] .

widespread	.
广泛	.

他们毫不犹豫地将这些图案绣在地上，而且复制品也流传甚广。

[ri'praiziz] [ment] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [seɪm] [piːs] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,

Reprises	meant	that	when	the	same	piece	was	sung	a	second	time	,
重奏	意思是	那	什么时候	这	相同的	片	曾是	唱	一个	第二	时间	,

重奏指的是同一首曲子第二次演唱时，

[ðə; ði][ɪgzɛkjuətənts] [geɪv] [friː] ['braɪd(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

the	executants	gave	free	bridle	to	their	own	inspiration	.
这	执行人	给予	自由的	辔	到	他们的	自己的	灵感	.

执行者们完全放任自己的灵感驰骋。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪn][maɪ] [juːθ] [ðə; ði][læst] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv] [pər'fɔːrməns] .

I	have	heard	in	my	youth	the	last	echoes	of	this	style	of	performance	.
我	有	听到	在	我的	青年	这	最后的	回声	的	这	风格	的	表现	.

我年轻时曾听过这种表演风格的最后回响。

['naʊədeɪz] [ri'praiziz] [ɑːr; ər] [sə'prest] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt] .

Nowadays	reprises	are	suppressed	,	and	that	is	more	prudent	.
如今	重奏	是	被抑制	,	和	那	是	更多的	谨慎	.

如今报复行为已被压制，这更为谨慎。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bi'treiŋ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv]['moʊzɑːrt][tuː; tə]['eksɪkjuːt] ['lɪtərəli] ['meni]

it	would	be	betraying	the	intentions	of	Mozart	to	execute	literally	many
它	会	是	背叛	这	意图	的	莫扎特	到	执行	字面上地	许多

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][kən'tʃɛrtoʊz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðæt] ['ɔːθər] [fɔːr; fər][ðə; ði][piˈænoʊ] .

passages	in	concertos	written	by	that	author	for	the	piano	.
段落	在	协奏曲	书面	经过	那	作者	为了	这	钢琴	.

如果照搬莫扎特为钢琴创作的协奏曲中的许多乐段，那就违背了莫扎特的创作意图。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [skiːm] ['oʊnli] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]

At	times	he	would	write	a	veritable	scheme	only	,	upon	which	he	would
在	时代	他	会	写	一个	真正的	方案	仅有的	,	之上	哪个	他	会

['ɪmprəvaɪz] .

improvise	.
凑合	.

有时他只会写出一个大致的计划，然后在此基础上进行即兴发挥。

[haʊ'evər] , [wʌn][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['ɪmɪteɪt] ['kælkbrɪnɜ] , [huː] ,

However	,	one	should	not	imitate	Kalkbrenner	,	who	,
然而	,	一	应该	不是	模拟	卡尔克布伦纳	,	WHO	,

然而，我们不应该效仿卡尔克布伦纳，他

[ɪn]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][æt; ət]['pærɪs][ðə; ði] [greɪt] [kən'tʃertoʊ][ɪn][siː]['meɪdʒər][ʌv; əv]['moʊzɑːrt] ,

in	executing	at	Paris	the	great	concerto	in	C	Major	of	Mozart	,
在	执行	在	巴黎	这	伟大的	协奏曲	在	C	主要的	的	莫扎特	,

在巴黎演奏莫扎特C大调协奏曲时，

[hæd; həd] [ˌriː'rɪtn] [ɔːl][ɪts]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθər] .

had	rewritten	all	its	passages	in	a	different	manner	from	the	author	.
有	重写	全部	它是	段落	在	一个	不同的	方式	从	这	作者	.

它以与作者不同的方式改写了所有段落。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[wen] [aɪ] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'sɜːrvətwɑːr] [ɪn]['pærɪs]['moʊzɑːrts, 'moʊtsɑːrts][mæg'nɪfɪs(ə)nt][kən'tʃertoʊ]

when	I	played	at	the	Conservatoire	in	Paris	Mozart's	magnificent	concerto
什么时候	我	玩	在	这	音乐学院	在	巴黎	莫扎特的	壮丽	协奏曲

[ɪn][siː]['maɪnər] ,

in	C	Minor	,
在	C	次要的	,

当我在巴黎音乐学院演奏莫扎特那首辉煌的C小调协奏曲时，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ][kraɪm][ɪn]['ɛksəˌkju:tɪŋ] ['lɪtərəli] [ðə; ði]

I	would	have	thought	I	was	committing	a	crime	in	executing	literally	the
我	会	有	想法	我	曾是	提交	一个	犯罪	在	执行	字面上地	这

[pi'ænoʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'dɑ:dʒioʊ] ,

piano	part	of	the	Adagio	,
钢琴	部分	的	这	柔板	,

我当时觉得，如果我真的演奏了柔板乐章的钢琴部分，就好像犯了罪一样。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əb'sɜ:rd] [ɪf] [ðʌs] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:rkɪstrə]

which	would	have	been	absurd	if	thus	presented	in	the	midst	of	an	orchestra
哪个	会	有	到过	荒诞	如果	因此	呈现	在	这	中间	的	一个	乐队

[ʌv; əv] [greɪt] ['toʊnl] [welθ] .

of	great	tonal	wealth	.
的	伟大的	音调	财富	.

如果将这样的音乐放在一个音色丰富的管弦乐队中演奏，那将是荒谬的。

[ðer; ðər][æz; əz] ['elsˌwer] [ðə; ði] ['letər] [kɪlz] ; [ðə; ði]['spɪrɪt]['vɪvəˌfaɪz] .

There	as	elsewhere	the	letter	kills	;	the	spirit	vivifies	.
那里	作为	别处	这	信	杀戮	;	这	精神	使复苏	.

在那里，正如在其他地方一样，文字能杀人；精神能使人复活。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [noʊ] ['moʊzɑ:rt][ænd; ənd] [ə'sɪməleɪt] [hɪz; ɪz] [staɪl] ,

But	in	a	case	like	that	one	must	know	Mozart	and	assimilate	his	style	,
但	在	一个	案件	喜欢	那	一	必须	知道	莫扎特	和	吸收	他的	风格	,

但遇到这种情况，就必须了解莫扎特并吸收他的风格。

[wɪtʃ] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stʌdi] .

which	demands	a	long	study	.
哪个	需求	一个	长的	学习	.

这需要长时间的研究。

[ɪk'splænətɔ:ri] [noʊts]

EXPLANATORY	NOTES
解释性	笔记

说明性注释

[[wʌn]] [pleɪn] [sɔ:ŋ] ([ˌɛf'ɑ:r] .

[	1	]	Plain	Song	(	Fr	.
[	1	]	清楚的	歌曲	(	弗朗西斯	.

[1] 素歌（Fr.

[pleɪn] [tʃænt]) [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] ['mju:zɪk] .

Plain	Chant	)	was	the	earliest	form	of	Christian	church	music	.
清楚的	呗	)	曾是	这	最早	形式	的	基督教	教会	音乐	.

圣咏）是基督教教堂音乐的最早形式。

[æz; əz][ɪts] [neɪm] ['ɪndɪˌkeɪts] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] , ['ɑ:rtləs] [tʃænt] [wɪ'ðaʊt] ['rɪðəm] , ['æksent] ,

As	its	name	indicates	,	it	was	a	plain	,	artless	chant	without	rhythm	,	accent	,
作为	它是	姓名	表示	,	它	曾是	一个	清楚的	,	不矫揉造作	呗	没有	韵律	,	口音	,

顾名思义，这是一种朴素无华、没有节奏和重音的吟唱。

[ˌmɑ:dʒə'leɪʃn] [ɔ:r] [ə'kʌmpənimənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɜ:rst] [sʌŋ] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] .

modulation	or	accompaniment	,	and	was	first	sung	in	unison	.
调制	或者	伴奏	,	和	曾是	第一的	唱	在	齐声	.

调式或伴奏，最初是齐唱的。

[ˌɔ:ri'ent(ə)l][ɔ:r] ['gri:ʃn] [ɪn]['ɔ:rɪdʒɪn] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [fɔ:r] [ki:z] [kɔ:ld] [ɔ:'θentɪk] [moʊdz] ,

Oriental	or	Grecian	in	origin	,	it	had	four	keys	called	Authentic	Modes	,
东方	或者	希腊	在	起源	,	它	有	四	钥匙	称为	真正的	模式	,

它起源于东方或希腊，有四个被称为正统模式的调式。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ædɪd] ['leɪtər] [fɔːr] [mɔːr] [kɔːld] ['pleɪgəl] [moʊdz] .

to	which	were	added	later	four	more	called	Plagal	Modes	.
到	哪个	是	额外	之后	四	更多的	称为	腹侧	模式	.

后来又增加了四个称为 Plagal Modes 的模式。

[ðiːz] [moʊdz] , [kɔːld] ['frɪdʒiən] , ['dɔːriən] , ['lɪdiən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

These	modes	,	called	Phrygian	,	Dorian	,	Lydian	,	etc	.	,
这些	模式	,	称为	弗里吉亚	,	多里安	,	吕底亚	,	ETC	.	,

这些调式分别被称为弗里吉亚调式、多利亚调式、吕底亚调式等等。

[ɑːr; ər] ['mɪrli] ['dɪfrənt] [ˌprezən'teiʃənz] [ɪn][ðə; ði]['regjələr]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][siː]

are	merely	different	presentations	in	the	regular	order	of	the	notes	of	the	C
是	仅仅	不同的	演示文稿	在	这	常规的	命令	的	这	笔记	的	这	C

['meɪdʒər] [skeɪl] — [fɜːrst] ,

Major	scale	—	first	,
主要的	规模	—	第一的	,

仅仅是按照C大调音阶的常规顺序呈现的不同版本——首先，

[wɪð; wɪθ][diː][æz; əz][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][ɔːr]['tɑːnɪk] [noʊt] , [ðen] [wɪð; wɪθ][iː][et][siː'kjuː] .

with	D	as	the	initial	or	tonic	note	,	then	with	E	et	seq	.
和	D	作为	这	最初的	或者	补品	笔记	,	然后	和	E	等	序列	.

以 D 为起始音或主音，然后以 E 为后续音。

[ðeɪ] [læk] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['sev(ə)nθ] [noʊt] .

They	lack	the	sentiment	of	a	leading	seventh	note	.
他们	缺少	这	情绪	的	一个	领导	第七	笔记	.

它们缺乏前导七音所蕴含的情感。

[ɪn] [ðiːz] [wɪrd] [kiːz] [pleɪn] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [kən'siːvd] [fɔːr; fər] [sɑːmz] , ['grædʒuəl] , [ɪn'trɔɪt] ,

In	these	weird	keys	Plain	Song	was	conceived	for	psalms	,	graduals	,	introits	,
在	这些	诡异的	钥匙	清楚的	歌曲	曾是	构思	为了	诗篇	,	渐进式	,	引言	,

在这些奇特的调式中，《平歌》被构思出来用于诗篇、阶梯曲和进堂咏。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜːrtʃ] .

and	other	offices	of	the	primitive	church	.
和	其他	办公室	的	这	原始	教会	.

以及早期教会的其他职务。

[sʌtʃ] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [grɪ'gɔːriən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌes 'tiː] . ['gregəri] , [poʊp][ʌv; əv]

Such	music	was	generally	called	Gregorian	,	because	St	.	Gregory	,	Pope	of
这样的	音乐	曾是	一般来说	称为	格里高利	,	因为	英石	.	格雷戈里	,	教皇	的

[roʊm] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,

Rome	in	the	seventh	century	,
罗马	在	这	第七	世纪	,

这种音乐通常被称为格里高利圣咏，因为七世纪的罗马教皇圣格里高利.....

[kə'lektɪd] [ænd; ənd]['kɔdɪˌfaɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['ædɪŋ] [ˌðer'tuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] .

collected	and	codified	it	,	adding	thereto	his	own	contributions	.
集	和	编纂	它	,	添加	到	他的	自己的	贡献	.

他收集并整理了这些资料，并添加了自己的贡献。

[tuː] ['sentʃəriz] ['priːviəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][æm'broʊʒən]['mjuːzɪk] , ['æftər][ˌes 'tiː] . ['æmˌbroʊz]

Two	centuries	previous	it	was	known	as	Ambrosian	music	,	after	St	.	Ambrose
二	几个世纪	以前的	它	曾是	已知	作为	安布罗西安	音乐	,	后	英石	.	安布罗斯

, ['bɪʃəp] [ʌv; əv][mɪ'læn] .

,	Bishop	of	Milan	.
,	主教	的	米兰	.

两个世纪前，它被称为安布罗斯音乐，以米兰主教圣安布罗斯的名字命名。

[ə'rɪdʒənəli] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kɔːrɪstər] [ɪn'təund] [ðə; ðɪ][pleɪn] [sɔːŋ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɔːrəs]
Originally , a single chorister intoned the Plain Song , to which a full chorus
起初 , 一个 单身的 唱诗班成员 吟诵 这 清楚的 歌曲 , 到 哪个 一个 满的 合唱
[rɪ'spɔndɪd] .
responded .
回应 .

最初，只有一名唱诗班成员吟唱《素歌》，然后整个合唱团都会回应。

['leɪtər] [ðɪs] ['mænər] [wʌz; wəz] ['ɔːltərd] [tuː; tə] [æn'tɪfənl] ['sɪŋɪŋ] — [tuː] ['kɔːrəsɪz] ['biːɪŋ] [juːst] ,
Later this manner was altered to antiphonal singing — two choruses being used ,
之后 这 方式 曾是 已修改 到 对唱 歌唱 — 二 合唱 存在 用过的 ,

后来这种方式改为对唱——使用两个合唱团，

[wʌn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪ'nɪʃ(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] [tʃænt] .
one for the initial and the other for the responsive chant .
一 为了 这 最初的 和 这 其他 为了 这 响应式设计 呗 .

一个用于开头的吟唱，另一个用于回应的吟唱。

[sʌtʃ] ['mjuːzɪk] [ðʌs] ['rendərd] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [greɪv] , ['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] .
Such music thus rendered was singularly grave , dignified , and awe - inspiring .
这样的 音乐 因此 渲染 曾是 单独地 严重 , 凝重 , 和 敬畏 - 鼓舞人心 .

这样演奏出来的音乐格外庄严肃穆，令人肃然起敬。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][pleɪn] [sɔːŋ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]
During the middle ages Plain Song unfortunately degenerated much from its original
期间 这 中间 年龄 清楚的 歌曲 很遗憾 退化的 很多 从 它是 原来的
['seɪkrɪd] ['kærəktər] ,
sacred character ,
神圣 特点 ,

不幸的是，中世纪时期，平歌逐渐偏离了其原有的神圣性质。

[ænd; ənd] , [ɪn][wʌn] [dɪs'gaɪz] [ɔːr] [ə'nʌðər] , ['pɑːpjələr][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪn'dekərəs] ['sɔŋz] [wɜːr; wər]
and , in one disguise or another , popular and even indecorous songs were
和 , 在 一 伪装 或者 其他 , 受欢迎的 和 甚至 不得体 歌曲 是
['smʌgld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
smuggled into it .
走私 进入 它 .

而且，一些流行歌曲，甚至是一些不雅歌曲，都以各种伪装被偷偷带入其中。

[ɪn][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv][poʊp] [mɑː'seləs] , - ,
In the time of Pope Marcellus , 1576 ,
在 这 时间 的 教皇 马塞勒斯 , - ,

在教皇马塞勒斯时期，1576年，

[ˌpæli'strinə][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][pɜːrdʒ] [grɪ'gɔːriən] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ɪts] ['skændələs] ['læksəti] .
Palestrina was employed to purge Gregorian music of its scandalous laxities .
帕莱斯特里纳 曾是 受雇 到 清除 格里高利 音乐 的 它是 丑闻 松弛 .

帕莱斯特里纳受雇清除格里高利音乐中令人震惊的松懈之处。

[em] . [seɪnt] - [sɑː'ɛ̃s] ,
M . Saint - Saëns ,
M . 圣 - 桑斯 ,

圣桑先生

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ðɪ]['klevər] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['pɑːpjələr] ['sɔŋz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]
to illustrate the clever way in which popular songs were given an ecclesiastical
到 阐明 这 聪明的 方式 在 哪个 受欢迎的 歌曲 是 给定 一个 教会的
[ɔːr][pleɪn] [sɔːŋ] ['kærəktər] ,
or Plain Song character ,
或者 清楚的 歌曲 特点 ,

为了说明流行歌曲是如何巧妙地被赋予宗教歌曲或素歌的特征的，

[hæz; həz] [hɪr] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lu:mɪnəs] ['lektʃər] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['preʃəs] [ə'rɪdʒən(ə)l]
has **here** **added** **to** **his** **luminous** **lecture** **the** **following** **precious** **original**
有 这里 额外 到 他的 发光的 演讲 这 下列的 宝贵的 原来的
[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [ˌri:prə'dju:st] [ɪn][fæk'sɪməli] ,
composition **,** **reproduced** **in** **facsimile** **,**
作品 , 复制品 在 传真 ,

在此，他为他精彩的演讲增添了以下珍贵的原创作品，该作品以原件形式复制如下：

[ɪn] [wɪtʃ] [θru:] [ɪn'dʒi:niəs] [ˌkɑ:ntrə'pʌntl] ['tri:tmənt] [hi:; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [mɑ:k] ['seɪkrɪd][fɔ:rm][tu:; tə]
in **which** **through** **ingenious** **contrapuntal** **treatment** **he** **gives** **a** **mock** **sacred** **form** **to**
在 哪个 通过 巧妙 对位法 治疗 他 给予 一个 嘲笑 神圣 形式 到
[æn; ən][oʊld] [frentʃ] ['dɪti] ,
an **old** **French** **ditty** **,**
一个 老的 法语 小调 ,

他运用巧妙的复调手法，将一首古老的法国小调改编成一种戏仿神圣的形式。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [tə'bækoʊ][ɪn][maɪ]['snʌfbɑ:ks] . "
" **I** **Have** **Some** **Good** **Tobacco** **in** **My** **Snuffbox** **.** **"**
" 我 有 一些 好的 烟草 在 我的 鼻烟盒 . "

“我的鼻烟盒里有一些上好的烟草。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'pærənt] [hɪr] [ðæt] [baɪ] [ə'saɪnɪŋ] [ðə; ði] ['meləɪdi] [tu:; tə][ðə; ði]['tenər][pɑ:rt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
" **It** **is** **apparent** **here** **that** **by** **assigning** **the** **melody** **to** **the** **tenor** **part** **,** **it** **is**
" 它 是 明显 这里 那 经过 分配 这 旋律 到 这 男高音 部分 , 它 是
[ˌʌnrekəg'naɪzəbl] .
unrecognizable **.**
无法辨认 .

“很明显，如果把旋律分配给男高音声部，就无法辨认出来了。”

['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz] [laɪ'senʃəs] ['sɔŋz] [wɜ:r; wər]['teɪkən][æz; əz][ðə; ði][pleɪn] [tʃænt] [tekst] ,
Oftentimes **licentious** **songs** **were** **taken** **as** **the** **Plain** **Chant** **text** **,**
经常 淫乱 歌曲 是 已采取 作为 这 清楚的 咏 文本 ,

很多时候，淫秽歌曲被当作圣歌的歌词使用。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [poʊp] [mɑ:'seləs] [kə'mɪʃnd] [,pæli'strinə][tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə]
and **on** **this** **account** **Pope** **Marcellus** **commissioned** **Palestrina** **to** **put** **an** **end** **to**
和 在 这 帐户 教皇 马塞勒斯 委托 帕莱斯特里纳 到 放 一个 结尾 到
[sʌtʃ] ['præktɪsɪz] .
such **practices** **.**
这样的 实践 .

因此，教皇马塞勒斯委派帕莱斯特里纳制止此类做法。

" [ɪn][ə; eɪ][noʊt][hi:; hi] [ædz] :
" **In** **a** **note** **he** **adds** **:**
" 在 一个 笔记 他 添加 :

他在一份附注中补充道：

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ['pɑ:pjələr] ['sɔŋz] [wɜ:r; wər] [ðʌs] ['tri:tɪd] [ɪn]
" **It** **must** **be** **remembered** **that** **before** **popular** **songs** **were** **thus** **treated** **in**
" 它 必须 是 记得 那 前 受欢迎的 歌曲 是 因此 治疗 在
['kaʊntərpɔɪnt] [[wɪtʃ] [mi:nz] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [prə'du:st] [baɪ][wʌn] [vɔɪs] ,
counterpoint **[** **which** **means** **that** **while** **the** **song** **is** **being** **produced** **by** **one** **voice** **,**
对位 [哪个 方法 那 尽管 这 歌曲 是 存在 生产 经过 一 嗓音 ,

必须记住，在流行歌曲采用对位法之前，[这意味着歌曲由一个声音演唱，

[ðə; ði] ['ʌðər] [vɔɪs] [ɔ:r] ['vɔɪsɪz] [ɑ:r; ər] ['sɪŋɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][noʊts] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the **other** **voice** **or** **voices** **are** **singing** **against** **it** **notes** **entirely** **different** **from** **the**
这 其他 嗓音 或者 声音 是 歌唱 反对 它 笔记 完全 不同的 从 这
['meləɪdi]] ,
melody **]** **,**
旋律] ,

其他的声音或人声在与之对抗，音符与旋律完全不同。

[ðə; ði][tekst][fɔːr; fər][ðæt][kaɪnd][ʌv; əv]['triːtmənt][wʌz; wəz][ðə; ði][pleɪn][sɔːŋ] — [ðə; ði]['sɪŋɪŋ][ʌv; əv]

the	text	for	that	kind	of	treatment	was	the	Plain	Song	—	the	singing	of
这	文本	为了	那	种类	的	治疗	曾是	这	清楚的	歌曲	—	这	歌唱	的

[wɪtʃ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə'saɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['tenər][pɑːrt] .

which	was	always	assigned	to	the	tenor	part	.
哪个	曾是	总是	分配	到	这	男高音	部分	.

此类处理方式所用的歌词是《平凡之歌》——这首歌的演唱总是由男高音演唱。

[ɪn][maɪ][juːθ][aɪ][hæv; həv][hɜːrd]['grædʒuəl]['triːtɪd][ɪn][ðɪs]['fæʃ(ə)n][æt; ət][haɪ][mæs][ɪn][maɪ]['pærɪʃ]

In	my	youth	I	have	heard	graduals	treated	in	this	fashion	at	High	Mass	in	my	parish
在	我的	青年	我	有	听到	渐进式	治疗	在	这	时尚	在	高的	大量的	在	我的	教区

[tʃɜːrtʃ][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['sʌlpɪs][ɪn]['pærɪs] ,

church	of	St	.	Sulpice	in	Paris	,
教会	的	英石	.	苏尔皮斯	在	巴黎	,

我年轻时曾在巴黎圣叙尔皮斯教堂的弥撒中听到过以这种方式吟唱圣歌。

[wɪtʃ][ɪz][stɪl][rɪ'naʊnd][fɔːr; fər][ðə; ði]['splendər][ʌv; əv][ɪts][ˌserə'məʊniːəlz] . " [[ˌtuː'tuː]]

which	is	still	renowned	for	the	splendor	of	its	ceremonials	.	"	[	2	]
哪个	是	仍然	著名	为了	这	辉煌	的	它是	仪式	.	"	[	2	]

至今仍以其盛大的仪式而闻名。[2]

[ðer; ðər][ɑːr; ər][hɪr][ˌɪlə'streɪʃəns][ʌv; əv] ([ə; eɪ]) [ðə; ði]['dɪfrəns][bɪ'twiːn][ðə; ði]['rɪt(ə)n]['mænər]

There	are	here	illustrations	of	(	a	)	the	difference	between	the	written	manner
那里	是	这里	插图	的	(	一个	)	这	不同之处	之间	这	书面	方式

[ʌv; əv]['glʌk] ,

of	Gluck	,
的	格鲁克	,

这里举例说明了（a）格鲁克的写作风格与.....的区别，

[ɪn][ə; eɪ]['pæsɪdʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] " [ɑːl'sɛsti:] " — [ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəli][kə'rekt][weɪ][ʌv; əv]

in	a	passage	from	his	"	Alceste	"	—	and	the	actually	correct	way	of
在	一个	通道	从	他的	"	阿尔切斯特	"	—	和	这	实际上	正确的	方式	的

[ɪn'tɜːrprɪt][ænd; ənd]['pleɪɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ;

interpreting	and	playing	it	;
翻译	和	玩耍	它	;

在他的《阿尔切斯特》中的一段——以及真正正确的诠释和演奏方式；

([biː]) [ə; eɪ]['pæsɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði]['skertsoʊ][ʌv; əv]['mɛndəlˌsɑnz][strɪŋ][kwɔːr'tet] ,

(	b	)	a	passage	from	the	scherzo	of	Mendelssohn's	string	quartet	,
(	b	)	一个	通道	从	这	谐谑曲	的	门德尔松的	细绳	四重奏	,

（b）门德尔松弦乐四重奏谐谑曲中的一段乐章，

— [tuː; tə][ʃoʊ][haʊ][ə; eɪ][geɪ]['sʌbdʒekt][kæn; kən][biː; bi]['triːtɪd][ɪn][ðə; ði]['maɪnər][muːd] — [ænd; ənd]

—	to	show	how	a	gay	subject	can	be	treated	in	the	minor	mood	—	and
—	到	展示	如何	一个	同性恋	主题	能	是	治疗	在	这	次要的	情绪	—	和

[em] . [seɪnt] - [sɑːˈɛ̃s][ædz] :

M	.	Saint	-	Saëns	adds	:
M	.	圣	-	桑斯	添加	:

——为了展现同性恋题材在次要语境下是如何被处理的——圣桑补充道：

" ['mɛndəlˌsɑnz]['skertsoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ˌmɪd'sʌmər]['naɪts][driːm] - [ɪz][ɪn][soʊl]['maɪnər]

"	Mendelssohn's	scherzo	of	his	'	Midsummer	Night's	Dream	'	is	in	sol	minor
"	门德尔松的	谐谑曲	的	他的	-	盛夏	夜晚	梦	-	是	在	索尔	次要的

门德尔松的《仲夏夜之梦》谐谑曲是sol小调。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][i'vəuks][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv]['sædnəs] , [ɔːl'ðoʊ]['ɔːfntaɪmzˌ'ɔːftəntaɪmz][ðoʊz][huː][pleɪ]

but	it	evokes	no	idea	of	sadness	,	although	oftentimes	those	who	play
但	它	唤起	不	主意	的	悲伤	,	虽然	经常	那些	WHO	玩

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但它并不会引起悲伤的感觉，尽管很多时候，演奏它的人，

[di'si:vd] [baɪ][ɪts]['maɪnər] [mu:d] , [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] ['kærəktər] ,
deceived by its minor mood , give it a melancholy character ,
受骗 经过 它是 次要的 情绪 , 给 它 一个 忧郁 特点 ,

被其平淡的情绪所迷惑，赋予它忧郁的色彩。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði][kəm'poʊzər] [ɪn'tendɪd] . " [[θri:]]
which is very far from what the composer intended . " [3]
哪个 是 非常 远的 从 什么 这 作曲家 故意的 . " [3]

这与作曲家的本意相去甚远。[3]

[hɪr] [em] . [seɪnt] - [sɑ:'ẽs] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pi'ænoʊ][kən'tʃertoʊ][ʌv; əv]
Here M . Saint - Saëns has written a passage from a piano concerto of
这里 M . 圣 - 桑斯 有 书面 一个 通道 从 一个 钢琴 协奏曲 的
['moʊzɑ:rt][tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [haʊ] [ðæt] [kəm'poʊzər] [wɪʃt] [ðə; ði][nɑ:n] - [lɪ'gɑ:toʊ][tu:; tə][bi:; bi]
Mozart to illustrate how that composer wished the non - legato to be
莫扎特 到 阐明 如何 那 作曲家 希望 这 非 - 连奏 到 是
[ɪn'tɜ:rprətɪd] — ['neɪmli] ,
interpreted — namely ,
翻译 — 即 ,

圣桑先生在此引用了莫扎特的一首钢琴协奏曲中的一段，来说明这位作曲家希望如何诠释非连奏——即：

[ɪn][ə; eɪ] [flu:t] - [laɪk] ['mænər] ,
in a flute - like manner ,
在 一个 长笛 - 喜欢 方式 ,

以类似笛子的方式，

— [ðə; ði][pi'ænoʊ] [rɪ'pi:tɪŋ] ['tɛkstʃuəli] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [fɜ:rst]
— the piano repeating textually the passages indicated to be played first
— 这 钢琴 重复 文本上 这 段落 表明的 到 是 玩 第一的
[baɪ][ðə; ði] [flu:ts] .
by the flutes .
经过 这 长笛 .

—钢琴以乐谱形式重复长笛首先演奏的段落。

[ə'gen] [hi:; hi] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ][pi'ænoʊ]
Again he illustrates the same subject with a passage taken from a piano
再次 他 图示 这 相同的 主题 和 一个 通道 已采取 从 一个 钢琴
[ænd; ənd][ˌvaɪə'lɪn][sə'nɑ:tə][ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] .
and violin sonata of Beethoven .
和 小提琴 奏鸣曲 的 贝多芬 .

他再次以贝多芬的一首钢琴和小提琴奏鸣曲中的一段乐章来说明同样的主题。

[ðə; ði][nɑ:n] - [lɪ'gɑ:toʊ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [hɪr] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ɪn]
The non - legato passages here are not to be played on the violin in
这 非 - 连奏 段落 这里 是 不是 到 是 玩 在 这 小提琴 在
[ə; eɪ] [wei] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][stə'kɑ:toʊ] ,
a way approaching the staccato ,
一个 方式 接近 这 断奏 ,

这里非连奏段落的小提琴演奏方式不应接近断奏。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [dɪ'tætʃt] [noʊts] ; [ænd; ənd][ðə; ði][pi'ænoʊ][pɑ:rt] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði]
although they are written as detached notes ; and the piano part follows the
虽然 他们 是 书面 作为 分离的 笔记 ; 和 这 钢琴 部分 跟随 这
['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .
rendering of the violin .
渲染 的 这 小提琴 .

虽然它们是以分离音符的形式写成的；钢琴部分跟随小提琴的演奏。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] " ['tɜ:rkɪʃ] [mɑ:rtʃ] " [ʌv; əv]['moʊzɑ:rt] .
A final illustration is furnished in the " Turkish March " of Mozart .
一个 最终的 插图 是 提供 在 这 " 土耳其 行进 " 的 莫扎特 .

莫扎特的《土耳其进行曲》提供了最后一个例证。

[ðə; ði]['prɑːpər] ['mænər] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [^ruː'petəj] [ɪz] [hɪr] ['gɪv(ə)n] — [wɪð; wɪθ][æn; ən]

The	proper	manner	of	writing	the	graceful	gruppetto	is	here	given	—	with	an
这	恰当的	方式	的	写作	这	优美	集团	是	这里	给定	—	和	一个

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kə'rektli] [pleɪd] ,

illustration	following	of	how	it	is	to	be	correctly	played	,
插图	下列的	的	如何	它	是	到	是	正确	玩	,

这里给出了优美格鲁佩托的正确写法——并附有正确演奏方法的图示。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkə'rektli] ['eksɪkjuːtɪd] .

and	how	it	is	incorrectly	executed	.
和	如何	它	是	错误地	执行	.

以及它是如何被错误执行的。

[[faɪv]] [nekst][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['mɔːrd(ə)nt] .

[	5	]	Next	is	illustrated	the	two	ways	of	playing	the	mordant	.
[	5	]	下一个	是	插图	这	二	方式	的	玩耍	这	媒染剂	.

[5] 接下来说明演奏尖锐音符的两种方法。

[[fɔːr]] ['faɪnəli] , [ɑːr; ər] ['sevrəl] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˌpɑˌdʒɑ'tʊrɪ] , — ['ʃoʊɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [wei]

[	4	]	Finally	,	are	several	examples	of	the	appoggiature	,	—	showing	both	the	way
[	4	]	最后	,	是	一些	示例	的	这	倚靠	,	—	显示	两个都	这	方式

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] ,

they	are	written	,
他们	是	书面	,

[4] 最后，给出几个倚音的例子，——展示了它们的书写方式，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .

and	the	way	they	are	to	be	executed	.
和	这	方式	他们	是	到	是	执行	.

以及它们的执行方式。

[ðə; ði][læst][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ə'bʌv] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [haʊ] [ɪn] [hɛndəl] [ðə; ði]

The	last	line	of	the	music	above	is	an	example	of	how	in	Haendel	the
这	最后的	线	的	这	音乐	多于	是	一个	例子	的	如何	在	亨德尔	这

['rɪðəm] [æz; əz] [ɪn'tɜːrprətɪd] ['difəz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] .

rhythm	as	interpreted	differs	from	that	in	which	the	passage	is	written	.
韵律	作为	翻译	不同	从	那	在	哪个	这	通道	是	书面	.

上面这段音乐的最后一行就是一个例子，说明在亨德尔的作品中，演奏者的节奏与乐曲原文的节奏有何不同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神